叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “我曾和美国大兵一起在西线作战，(i Was There With The Yanks On The) 000001

2. “我曾和美国大兵一起在西线作战，(i Was There With The Yanks On The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“我曾和美国大兵一起在西线作战，(I was there with the Yanks on the)

- ['beldʒəm]
Audsurade **Belgium**
- 比利时

奥德苏拉德比利时

['noʊv] . - / -
Nov **.** **11** **/** **1918**
十一月 . - / -

1918年11月11日

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
“ **I** **WAS** **THERE**
“ 我 曾是 那里

“我在那里

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæŋks]
” **WITH** **THE** **YANKS**
” 和 这 美国人

”和美国佬在一起”

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] FRONT1917 - -
ON **THE** **WESTERN** **FRONT1917** **-** **1919**
在 这 西 FRONT1917 - -

西线战场（1917-1919）

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . ['lerɔi] ['bældrɪdʒ]
C **.** **LEROY** **BALDRIDGE**
C . 勒罗伊 鲍德里奇

C·勒罗伊·鲍德里奇

[ˌpiː'viː'tiː] .
PVT **.**
PVT .

PVT。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A **.** **E** **.** **F** **.**
一个 . E . F .

AEF

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz]
TOGETHER **WITH** **VERSES**
一起 和 诗句

与诗句一起

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɪlmɑːr] [ɑːr] . -
HILMAR **R** **.** **BAUKHAGE**
希尔玛 拉 . -

希尔马·R·鲍哈格

[ˌpiːˈviːˈtiː] .
PVT **.**
PVT .

PVT。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A **.** **E** **.** **F** **.**
一个 . E . F .

AEF

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] Press1919
The **Knickerbocker** **Press1919**
这 尼克博克 Press1919

尼克博克出版社1919年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . ['lerɔi] ['bældrɪdʒ]
C **.** **LEROY** **BALDRIDGE**
C . 勒罗伊 鲍德里奇

C·勒罗伊·鲍德里奇

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz]
TO **OUR** **MOTHERS**
到 我们的 母亲们

致我们的母亲们

['aʊərz][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] ,
Ours **the** **Great** **Adventure** **,**
我们的 这 伟大的 冒险 ,

我们的伟大冒险，

[jɔːrz] [ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [ber] ,
Yours **the** **pain** **to** **bear** **,**
此致 这 疼痛 到 熊 ,

痛苦由你来承受。

['aʊərz][ðə; ði]['goʊldən] ['sɜːrvɪs] [straɪps] ,
Ours **the** **golden** **service** **stripes** **,**
我们的 这 金的 服务 条纹 ,

我们的金色服务条纹，

[jɔːrz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ker] .
Yours the marks of care .
此致 这 标记 的 关心 .

您的悉心照料。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər]
If all the Great Adventure
如果全部 这 伟大的 冒险

如果所有伟大的冒险

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] ['evər] [nuː] ,
The old Earth ever knew ,
这 老的 地球 曾经 知道 ,

古老的地球曾经知道，

[wʌz; wəz]['aʊərz][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
Was ours and in this little book
曾是 我们的 和 在 这 小的 书

曾是我们的，就在这本小册子里。

- [twʊd] [stɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
' Twould still belong to you !
- 特沃德 仍然 属于 到 你 !

“它仍然属于你！”

[ðiːz] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['kæmɪən]['draɪvər][wɪð; wɪθ]
These Sketches were made during a year's service as a camion driver with
这些 草图 是 制成 期间 一个 年 服务 作为 一个 卡车 司机 和
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ʃə'mɪn] - ['di'i'es] - [deɪmz] ['sektər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]
the French army in the Chemin - des - Dames sector and a year's service with
这 法语 军队 在 这 切明 - 德斯 - 女士们 行业 和 一个 年 服务 和
[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['praɪvət][ɑːn]['speʃ(ə)l]['duːti][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][stɑːrz]
the A . E . F . as an infantry private on special duty with " The Stars
这 一个 . E . F . 作为 一个 步兵 私人的 在 特别的 责任 和 " 这 星星
[ænd; ənd] [straɪps] ,
and Stripes ,
和 条纹 ,

这些素描是在我在法国军队担任卡车司机一年期间，以及在“星条旗”部队担任步兵列兵执行特殊任务一年期间创作的。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['nuːzpeɪpər] .
" the official A . E . F . newspaper .
" 这 官方的 一个 . E . F . 报纸 .

“AEF官方报纸。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɔːn] [æt; ət] [ɑːd] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [pʊʃ] [ʌv; əv] -
Most of them were drawn at odd minutes during the French push of 1917 -
最多 的 他们 是 绘制 在 奇怪的 分钟 期间 这 法语 推 的 -
[nɪr] [fɔːrt] [mæl'meizən] ,
near Fort Malmaison ,
靠近 堡 马尔迈松 ,

其中大部分是在1917年法军在马尔迈松堡附近推进时，于零星时间绘制的。

[æt; ət] ['ləʊdɪŋ] ['pɑːrks][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] [waɪl] [ɑːn] [trʌk] ['kɑːnvɔɪ] ,
at loading parks and along the roadside while on truck convoy ,
在 加载中 公园 和 沿着 这 路边 尽管 在 卡车 护航 ,

在装卸区和卡车车队行驶的路边，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi]

and	while	on	special	permission	to	draw	and	paint	with	the	French	army
和	尽管	在	特别的	允许	到	画	和	画	和	这	法语	军队

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [grænd] [kwɑːr'tiːeɪ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]

given	me	by	the	Grand	Quartier	Gènèral	during	the	time	I	was	stationed	at
给定	我	经过	这	盛大	区	-	期间	这	时间	我	曾是	驻	在

[swɑː'sɔːn] .

Soissons	.
苏瓦松	.

在驻扎苏瓦松期间，我获得了法国陆军总司令部授予的特别许可，可以与法国军队一起绘画。

[ðə; ðɪ] [rest] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn] [ə'merɪkən] [frʌnts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɑː'gɔn] [tuː; tə] ['beldʒəm] [æz; əz]

The	rest	were	drawn	on	American	fronts	from	the	Argonne	to	Belgium	as
这	休息	是	绘制	在	美国人	前线	从	这	阿贡	到	比利时	作为

[maɪ] ['duːtiz] [tʊk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

my	duties	took	me	from	one	offensive	to	another	.
我的	职责	采取	我	从	一	进攻	到	其他	.

其余的士兵都是在美国前线作战的，从阿尔贡到比利时，因为我的职责让我从一个进攻战奔赴到另一个进攻战。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

It	has	been	a	keen	regret	to	me	that	my	artistic	skill	has	been	so
它	有	到过	一个	敏锐的	后悔	到	我	那	我的	艺术	技能	有	到过	所以

[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnɪtiz] .

unequal	to	these	opportunites	.
不等	到	这些	机会	.

令我深感遗憾的是，我的艺术才能与这些机会并不匹配。

[ðə; ðɪ] [sketʃiz] [duː] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stuːpɪd] ['hɔːrər] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

The	sketches	do	not	sufficiently	show	war	for	the	stupid	horror	I	know	it	to
这	草图	做	不是	足够	展示	战争	为了	这	愚蠢的	恐怖	我	知道	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

这些素描并没有充分展现出我所了解的战争那种愚蠢而恐怖的本质。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['doʊˌbɔɪ] [taɪps] ,

I	hope	,	however	,	they	may	serve	as	a	record	of	doughboy	types	,
我	希望	,	然而	,	他们	可能	服务	作为	一个	记录	的	面团男孩	类型	,

但我希望它们能作为美国大兵这类士兵的记录。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [fræns] ,

of	the	people	he	lived	with	in	France	,
的	这	人们	他	居住地	和	在	法国	,

他在法国一起生活的人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [baɪ] [huːz] [saɪd] [hiː; hi] [fɔːt] .

with	whom	he	suffered	and	by	whose	side	he	fought	.
和	谁	他	遭受	和	经过	谁	边	他	战斗	.

他与谁同甘共苦，并肩作战。

['meni] [ə'pɪrd] [fɜːrst] [ɪn] " [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] , "

Many	appeared	first	in	"	The	Stars	and	Stripes	,	"
许多	出现	第一的	在	"	这	星星	和	条纹	,	"

许多文章最初发表在《星条旗报》上。

" ['lɛzliːz] ['wiːkli] " , [ænd; ənd] " ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] " ,

"	Leslie's	Weekly	"	,	and	"	Scribner's	Magazine	"	,
"	莱斯利的	每周	"	,	和	"	斯克里布纳出版社	杂志	"	,

《莱斯利周刊》和《斯克里布纳杂志》

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [huːz] ['editəz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]

through	the	courtesy	of	whose	editors	I	am	now	enabled	to	reprint
通过	这	礼貌	的	谁	编辑	我	是	现在	已启用	到	重印

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

承蒙其编辑的惠允，我得以转载这些文章。

[siː] . ['lerɔi] ['bældrɪdʒ]

C	.	LeRoy	Baldridge
C	.	勒罗伊	鲍德里奇

C·勒罗伊·鲍德里奇

['praɪvət] , [ˌeɪ 'em] . [iː] . [ef] .

Private	,	Am	.	E	.	F	.
私人的	,	是	.	E	.	F	.

私人，Am.EF

[dʒuːn] -

June	1919
六月	-

1919年6月

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]

I	WAS	THERE
我	曾是	那里

我在那里

['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " [kɔːrnd] ['wɪli] " ['oʊvər][ðə; ði] " [kɔːrnd] [hiːt] " ([sə'lɪdɪfaɪd]['ælkəhɔːl])

Warming	up	the	"	corned	willy	"	over	the	"	corned	heat	"	(	solidified	alcohol	)
变暖	向上	这	"	咸	威利	"	超过	这	"	咸	热	"	(	凝固	酒精	)

用"腌制热"（凝固的酒精）加热"腌制威利"

[reɪn] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][mʌd] [ˌʌndər'fʊt]

Rain	overhead	and	mud	underfoot
雨	开销	和	泥	脚下

头顶下着雨，脚下是泥泞。

['bældrɪdʒ] [nɪr] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] / -

Baldridge	Near	Montfaucon	/	18
鲍德里奇	靠近	蒙福孔	/	-

蒙福孔附近的鲍德里奇 / 18

- .

Seicheprey	.
-	.

塞氏鲃。

[ə'mɛrɪkəz] [oʊld][hoʊm] ['sektər] — [fɜːrst] ['trentʃɪz] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mænd] .

America's	old	home	sector	—	first	trenches	entirely	under	their	own	command	.
美国的	老的	家	行业	—	第一的	战壕	完全	在下面	他们的	自己的	命令	.

美国的老家——第一战壕完全由他们自己指挥。

[ðə; ði] [laɪn]

THE	LINE
这	线

界线

[fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] !

Form	a	line	!
形式	一个	线	!

排好队！

[get][ɪn][laɪn] !
Get in line !
得到 在 线 !

排队!

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ] [ɪn'lɪstɪd]
From the time that I enlisted
从 这 时间 那 我 入伍

从我入伍的那一刻起

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒeri] -
And since Jerry armististed
和 自从 杰瑞 -

而杰里则表示停战

[aɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] , ['kɪdɪŋ] , [kʌsɪŋ] ,
I've been standing , kidding , cussing ,
我已经 到过 常设 , 开玩笑 , 咒骂 ,

我一直站着，开玩笑，骂骂咧咧，

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['fju:mɪŋ] , ['fʌsɪŋ] ,
I've been waiting , fuming , fussing ,
我已经 到过 等待 , 怒气冲冲 , 唠叨 ,

我一直在等待，怒火中烧，焦躁不安。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
In a line .
在 一个 线 .

排成一行。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][laɪn][ɪn][mʌd][ænd; ənd][slaɪm][ænd; ənd] [sli:t] ,
I have stood in line in mud and slime and sleet ,
我 有 站立 在 线 在 泥 和 粘液 和 霰 ,

我曾在泥泞、污泥和雨夹雪中排队等候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜ:rti]['wɔ:tər] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [fi:t] ,
With the dirty water oozing from my feet ,
和 这 肮脏的 水 渗出 从 我的 脚 ,

脏水从我的脚底渗出来，

[aɪ][hæv; həv] [soʊkt] [ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] [slɪpt] ,
I have soaked and slid and slipped ,
我 有 浸泡过 和 滑行 和 滑倒了 ,

我曾浸泡、滑倒、滑倒，

[waɪl] [maɪ] ['tæki] ['slɪkər] [d'rɪpt] ,
While my tacky slicker dripped ,
尽管 我的 俗气 雨衣 滴落 ,

当我那件黏糊糊的雨衣滴水的时候，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeid] [hænd][ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə] [i:t] .
And I wondered what they'd hand me out to eat .
和 我 想知道 什么 他们会 手 我 出去 到 吃 .

我想知道他们会给我发些什么吃的。

[get][ɪn][laɪn] !
Get in line !
得到 在 线 !

排队!

[fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃənz] ,
For supplies and for inspections ,
为了 补给品 和 为了 检查 ,

用于物资供应和检查，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌst][ɪn][fɔːr][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

With	the	dust	in	four	directions	,
和	这	灰尘	在	四	方向	,

尘土向四面八方飞扬，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][skrʌb][ðə; ði][dɜːrt][ɔːf] ,

For	a	chance	to	scrub	the	dirt	off	,
为了	一个	机会	到	擦洗	这	污垢	离开	,

为了有机会洗去污垢，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɜːrt] [ɔːf] ,

In	the	winter	with	my	shirt	off	,
在	这	冬天	和	我的	衬衫	离开	,

冬天我脱掉上衣，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

In	a	line	.
在	一个	线	.

排成一行。

[aɪ][hæv; həv] ['swetɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːgəst] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ,

I	have	sweated	in	an	August	training	camp	,
我	有	汗流浃背	在	一个	八月	训练	营	,

我曾在八月份的训练营里挥汗如雨，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [taʊn] [lʊk] [dæmp] ,

That	would	make	a	prohibition	town	look	damp	,
那	会	制作	一个	禁令	镇	看	潮湿	,

那会让禁酒时期的城镇看起来都黯然失色。

[ˌʌndərˈniːθ] [maɪ] ['dɪŋki] [kæp]

Underneath	my	dinky	cap
下	我的	小巧玲珑	帽

在我那顶小帽子下面

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] [bəːnd] [ɔːf][maɪ][mæp]

While	the	sun	burned	off	my	map
尽管	这	太阳	烧伤	离开	我的	地图

当太阳灼伤了我的地图

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][goʊld] - [fɪʃ] ([ænd; ənd][ə; eɪ][kræmp] !) .

And	I	waited	for	some	gold	-	fish	(	and	a	cramp	!	)	.
和	我	等待	为了	一些	金子	-	鱼	(	和	一个	抽筋	!	)	.

我等着看金鱼上钩（还有抽筋！）。

[get][ɪn][laɪn] !

Get	in	line	!
得到	在	线	!

排队！

[fɔːr; fər][raɪs] , [peɪ] - [deɪ] , [pɪlz] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)n] ,

For	rice	,	pay	-	day	,	pills	,	and	ration	,
为了	米	,	支付	-	天	,	药片	,	和	配给	,

为了大米、发薪日、药品和口粮，

[fɔːr; fər] [kɔːrnd] - ['wɪli] , ['ɑːrmi] ['fæʃ(ə)n] ,

For	corned	-	willy	,	army	fashion	,
为了	咸	-	威利	,	军队	时尚	,

对于粗鲁无礼的军装风格来说，

[ɪn]['hoʊboʊkən] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

In	Hoboken	,	in	the	trenches	,
在	霍博肯	,	在	这	战壕	,

在霍博肯，在战壕里，

[ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['frentʃi] ,

In	a	station	with	the	Frenchies	,
在	一个	车站	和	这	法国佬	,

在法国人所在的车站，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

In	a	line	.
在	一个	线	.

排成一行。

[aɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] , ['fri:zɪŋ] , ['swetɪŋ] ,

I've	been	standing	,	freezing	,	sweating	,
我已经	到过	常设	,	冷冻	,	出汗	,

我一直站着，又冷又热，汗流浃背。

['pʊʃɪŋ] , ['ʃʌvɪŋ] , ['wi:zɪŋ] , ['fretɪŋ] ,

Pushing	,	shoving	,	wheezing	,	fretting	,
推动	,	推搡	,	喘息	,	烦躁	,

推搡、挤撞、喘息、烦躁不安

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [su:n] [fə'getiŋ]

And	I	won't	be	soon	forgetting
和	我	惯于	是	很快	遗忘

我不会很快忘记的。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][seɪ] [aɪm] [rɪ'grɛtɪŋ]

Though	I	don't	say	I'm	regretting
尽管	我	不	说	我是	后悔

虽然我并不后悔

[ðæt] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bʌdi:z] ,

That	I	stood	there	,	with	my	buddies	,
那	我	站立	那里	,	和	我的	伙伴们	,

我和我的伙伴们站在那里，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

In	a	line	.
在	一个	线	.

排成一行。

[ðə; ði][lɪdz][wi:; wi] [wer] —

The	lids	we	wear	—
这	盖子	我们	穿	—

我们戴的盖子——

[staɪl] . . .

Dungeree	style	.	.	.
背带裤	风格	.	.	.

牛仔布风格.....

[ðə; ði][tɪn]['dɜ:rbi][wɪð; wɪθ]['wɪntər] ['nɪtɪd] ['helmɪt] . . .

The	tin	derby	with	winter	knitted	helmet	.	.	.
这	锡	德比	和	冬天	针织	头盔	.	.	.

戴着冬季针织头盔的锡制圆顶礼帽.....

[oʊld] '' [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] '' . . .

Old	''	rain	-	in	-	the	-	face	''	.	.	.
老的	''	雨	-	在	-	这	-	脸	''	.	.	.

老式的"迎面而来的雨水".....

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪ'fekt] . . .

The	charming	red	-	and	-	white	effect	.	.	.
这	迷人	红色的	-	和	-	白色的	影响	.	.	.

迷人的红白相间效果.....

['fʌzi] - ['wʌzi] . . .
Fuzzy - wuzzy . . .
模糊 - 毛茸茸的 . . .

模糊不清.....

[ðə; ði][tæŋk] ['helmɪt] . . .
The tank helmet . . .
这 坦克 头盔 . . .

坦克头盔.....

[sʌm; səm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] . . .
Some managed to hang on to the old reliable . . .
一些 管理 到 悬挂 在 到 这 老的 可靠的 . . .

有些人设法保留了老旧的可靠方法.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] . . .
With the French army . . .
和 这 法语 军队 . . .

与法国军队一起.....

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kænvəs]['oʊvərkoʊt][ɑːn]
With its canvas overcoat on
和 它是 帆布 大衣 在

身穿帆布外套

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] ['ræbəts] [ɪn] ['kəntʌki]
He used to hunt rabbits in Kentucky
他 用过的 到 打猎 兔子 在 肯塔基州

他以前常在肯塔基州猎兔子。

[ðə; ði][dʒɑːb] [ðæts] ['nevər] ['endɪd] — ['kliːnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n]
The job that's never ended — Cleaning up for inspection
这 工作 那就是 绝不 结束 — 打扫 向上 为了 检查

永无止境的工作——检查前的清理工作

[fɜːrst][taɪm][ɪn] [tuː] [wiːks] !
First time in two weeks !
第一的 时间 在 二 周 !

两周以来第一次!

-
Montmeuril
-

蒙默里

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hoʊm]
The letter from home
这 信 从 家

家书

['riːdɪŋ]
reading
阅读

阅读

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['diːteɪl] — [ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['reliʃiz] .
The Ration Detail — a job which no one relishes .
这 配给 细节 — 一个 工作 哪个 不 一 调味品 .

配给员——一份没人喜欢的工作。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr'tɪlərɪ] [traɪz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ðiːz]

Each	day	the	other	fellow's	artillery	tries	to	lay	down	a	fire	which	will	keep	these
每个	天	这	其他	同伴们	炮兵	尝试	到	躺	向下	一个	火	哪个	将要	保持	这些

[bɔɪz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] .

boys	from	getting	back	.
男孩们	从	获得	后退	.

每天，对方的炮兵都会试图放出火力，阻止这些男孩返回。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [dʌmpt] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm] [mjuːl]

They	travel	to	where	their	supply	company	has	dumped	the	food	from	mule
他们	旅行	到	在哪里	他们的	供应	公司	有	丢弃	这	食物	从	骡子

[kɑːrts] — [ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst] [frʌnt] [wer] [kriːkɪŋ] [wiːlz] [meɪ] [goʊ] .

carts	—	the	point	nearest	front	where	creaking	wheels	may	go	.
购物车	—	这	观点	最近的	正面	在哪里	嘎吱作响	车轮	可能	去	.

他们前往补给公司用骡车倾倒食物的地方——也就是车轮吱吱作响的最近前线。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [loʊvz] ,

The	man	in	the	center	is	carrying	a	string	of	French	loaves	,
这	男人	在	这	中心	是	携带	一个	细绳	的	法语	面包	,

中间那位男士手里拿着一串法国面包。

[ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [və'raɪəti] ['kɑːmən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['beɪkəriːz] ['stɑːrtɪd] .

the	round	black	variety	common	before	we	got	our	own	bakeries	started	.
这	圆形的	黑色的	种类	常见的	前	我们	得到	我们的	自己的	面包店	开始	.

在我们自己开面包店之前，常见的是那种圆形的黑色品种。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['mælɪt] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [bæθ] [æt; ət] [ʃɑː'vɪgni] [fɑːrm] .

The	Headquarters	Company	of	the	Reserve	Mallet	taking	its	bath	at	Chavigny	Farm	.
这	总部	公司	的	这	预订	槌	采取	它是	洗澡	在	沙维尼	农场	.

预备役马莱特总部连队在沙维尼农场沐浴。

[ðə; ði] [tʌb] [ɪz][ə; eɪ][tɪn] - [laɪnd] ['sɪgəret] [bɑːks] [juːst] [baɪ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɔːtər][ɪz]

The	tub	is	a	tin	-	lined	cigarette	box	used	by	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	Water	is
这	浴缸	是	一个	锡	-	衬里	卷烟	盒子	用过的	经过	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	水	是

['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm]['faɪər] - [pleɪs] .

heated	in	the	old	farm	fire	-	place	.
加热	在	这	老的	农场	火	-	地方	.

浴缸是用锡衬里的香烟盒改造而成，以前是基督教青年会使用的。水是在旧农舍的壁炉里加热的。

“ [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n]

“	PREPARE	FOR	ACTION
“	准备	为了	行动

做好行动准备

” [aɪ][ræn]['ɪntuː] ['dʒɑːni] ['red.legz]

”	I	ran	into	Johnny	Redlegs
”	我	跑	进入	约翰尼	红腿

我遇到了强尼·雷德莱格斯

[ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌs] ,

A	-	sitting	on	his	bus	,
一个	-	坐着	在	他的	公共汽车	,

他坐在公交车上，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]

And	I	asked	him	why	the	devil
和	我	问	他	为什么	这	魔鬼

我问他为什么是魔鬼

[hiː; hi] [drɑːpt] [hæf][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [ɑːn][juː 'es] .

He	dropped	half	his	shells	on	us	.
他	掉落	一半	他的	贝壳	在	我们	.

他把一半的贝壳都掉在我们身上了。

[hiː; hi][dʒʌst][smaɪlz][ænd; ənd] [pʌfs] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb] ,

He	just	smiles	and	puffs	his	corn	-	cob	,
他	只是	微笑	和	泡芙	他的	玉米	-	玉米	,

他只是笑着，吐出一根玉米棒子。

[æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ,

As	peaceful	as	a	Persian	,
作为	和平	作为	一个	波斯语	,

像波斯人一样平和，

[ænd; ənd] , " ['bʌdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

And	,	"	Buddy	,	"	says	he	,	"	you	can't	blame	me	,
和	,	"	伙伴	,	"	说道	他	,	"	你	不能	责备	我	,

“伙计，”他说，“你不能怪我。”

[juː; jʊ]['gɑːtə] [bleɪm] [dɪ'spɜːrʒn] .

You	gotta	blame	dispersion	.
你	必须	责备	分散	.

这都怪分散性。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['red.legz] ,

"	I	says	to	Johnny	Redlegs	,
"	我	说道	到	约翰尼	红腿	,

我对红腿约翰尼说，

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz]

"	If	I	didn't	have	nine	lives
"	如果	我	没有	有	九	生活

“如果我没有九条命的话。”

[jʊr; jər] [bə'rɑːʒ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː]

Your	barrage	would	have	got	me
你的	弹幕	会	有	得到	我

你的猛攻本来会击中我的。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['laʊzi] ['sev(ə)nti] - [faɪvz] .

With	those	lousy	seventy	-	fives	.
和	那些	糟糕	七十	-	五	.

那些该死的七十五分。

" [hiː; hi][grɪnz][ænd; ənd] [pʌfs] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [kɑːb] ,

"	He	grins	and	puffs	his	corn	-	cob	,
"	他	咧嘴笑	和	泡芙	他的	玉米	-	玉米	,

他咧嘴一笑，吐出一根玉米棒子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪŋks] , [rɪ'flektɪv] ,

And	then	he	winks	,	reflective	,
和	然后	他	眨眼	,	反光的	,

然后他若有所思地眨了眨眼。

[ænd; ənd] , " ['bʌdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː]

And	,	"	Buddy	,	"	says	he	,	"	you	can't	blame	me
和	,	"	伙伴	,	"	说道	他	,	"	你	不能	责备	我

“伙计，”他说，“你不能怪我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [dæm] [əb'dʒektɪv] .

If	you	pass	your	damn	objective	.
如果	你	经过	你的	该死	客观的	.

如果你完成了你的目标。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['red.legz]

"	I	says	to	Johnny	Redlegs
"	我	说道	到	约翰尼	红腿

我对红腿强尼说

([dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ]) ,

(	Just	kidding	him	,	you	know	)	,
(	只是	开玩笑	他	,	你	知道	)	,

（只是跟他开玩笑而已，你知道的）

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pɑːpgʌn] [ɪz]

"	The	trouble	with	your	popgun	is
"	这	麻烦	和	你的	玩具枪	是

你的玩具枪的问题在于

[ʃiː; ʃi] [pɑːps] [tuː] [goʊl] - [dɑːrnd] [sloʊ] .

She	pops	too	gol	-	darned	slow	.
她	流行音乐	也	戈尔	-	该死的	慢的	.

她动作也太慢了。

" [ðen] ['red.legz] [drɑːps] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] - [kɑːb]

"	Then	Redlegs	drops	his	corn	-	cob
"	然后	红腿	滴	他的	玉米	-	玉米

然后红腿把玉米棒子掉了下来

[ænd; ənd] [spits] [ɑːn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['hɑːnz, 'hænz] ,

And	spits	on	both	his	han's	,
和	吐痰	在	两个都	他的	韩的	,

然后他朝自己的两只手上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] , " ['bʌdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

And	,	"	Buddy	,	"	says	he	,	"	you	can	kid	with	me
和	,	"	伙伴	,	"	说道	他	,	"	你	能	孩子	和	我

“哥们儿，”他说，“你可以跟我开玩笑。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [fiːld] - ,

And	the	whole	damned	Field	Artilleree	,
和	这	所有的	该死的	场地	-	,

还有整个该死的野战炮兵部队，

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌd] [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

But	there'll	be	a	dud	where	you	used	to	be
但	将会	是	一个	失败	在哪里	你	用过的	到	是

但你曾经在的地方，将会变成一个失败者。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪd] [maɪ] - - [kænz] ! "

If	you	kid	my	swasont	-	cans	!	"
如果	你	孩子	我的	-	-	罐头	!	"

如果你敢嘲笑我的罐头！

" ['dʒɑːni] ['red.legz] " — ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [swɑː'sɑ̃t] - [kwɪnz] .

"	Johnny	Redlegs	"	—	guardian	of	the	"	Soixante	-	quinze	.
"	约翰尼	红腿	"	—	监护人	的	这	"	六十	-	五味子	.

“Johnny Redlegs”——“Soixante-quinze”的守护者。

" ([ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] " - ")

"	(	the	famous	French	"	75	"	)
"	(	这	著名的	法语	"	-	"	)

（著名的法国“75”）

. . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

.	.	.	and	the	doughboy	who	tries	to	keep	just	the	right	distance	from	the
.	.	.	和	这	面团男孩	WHO	尝试	到	保持	只是	这	正确的	距离	从	这

['kʌvərɪŋ] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] .

covering	barrage	fire	.
覆盖	弹幕	火	.

……还有那个努力与猛烈炮火保持适当距离的美国大兵。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] [huː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

"	I	know	a	girl	at	home	who	looks	just	like	you	.
"	我	知道	一个	女孩	在	家	WHO	看起来	只是	喜欢	你	.

“我认识一个女孩，她长得和你一模一样。”

" [sɪks][dʒuːn]

"	6	June
"	6	六月

6月6日

" [ðə; ði] [bʌgz] " — [tuː] [men] , [frentʃ] [staɪl] [tæŋks]

"	The	Bugs	"	—	Two	men	,	French	style	tanks
"	这	漏洞	"	—	二	男人	,	法语	风格	坦克

“虫子”——两名男子，法式坦克

[æn; ən] ['ɪndiən] [em] . [piː] . — " [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]

An	Indian	M	.	P	.	—	"	A	Chance	to	get	even
一个	印度	M	.	P	.	—	"	一个	机会	到	得到	甚至

一位印度议员——“一个复仇的机会”。

" [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['regjələr]['ɑːrmi]

"	A	Survival	of	the	old	regular	army
"	一个	生存	的	这	老的	常规的	军队

《旧正规军的生存》

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sent] [ə'krɔːs]

Among	the	first	sent	across
之中	这	第一的	发送	穿过

最早一批被派往

[ðeɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - -

They	served	with	the	French	in	'	17
他们	服务	和	这	法语	在	-	-

他们于 17 年在法国服役。

['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɝːts]

Reading	their	shirts
阅读	他们的	衬衫

读他们的衬衫

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː] . . .

Her	boy	too	.	.	.
她	男生	也	.	.	.

她的儿子也是.....

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [gʌn] [kruːz] [kæmpt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr]

American	and	French	field	artillery	gun	crews	camped	together	in	a	wood	near
美国人	和	法语	场地	炮兵	枪	船员	露营	一起	在	一个	木头	靠近

-	.

Charsoney	.
-	.

美国和法国野战炮兵部队在沙尔索尼附近的一片树林里一起扎营。

[ðə; ði]['kænvəs][ˌoʊvər'hed] [kiːps] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['ɛərəpleinz] [æt; ət] [naɪt] .

The	canvas	overhead	keeps	the	fire	from	being	observed	by	aeroplanes	at	night	.
这	帆布	开销	保持	这	火	从	存在	观察到	经过	飞机	在	夜晚	.

头顶的帆布可以防止飞机在夜间发现火情。

[ðə; ði] ['laɪnzmən] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] — [seɪm] [oʊld] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pər'sent] [mɔːr]

The	linesman	at	the	front	—	Same	old	job	with	just	a	couple	percent	more
这	边裁	在	这	正面	—	相同的	老的	工作	和	只是	一个	夫妻	百分比	更多的

[rɪsk] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

risk	than	usual
风险	比	通常

前线的线路工——还是老样子，只是风险比平时高了几个百分点。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] - [ʃɑːkt] [triː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .

Using	a	shell	-	shocked	tree	for	a	telegraph	pole	.
使用	一个	壳	-	震惊	树	为了	一个	电报	极	.

用一棵饱受炮火摧残的树做电线杆。

[ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] -

St	.	Mihiel	1918
英石	.	米希尔	-

圣米耶尔 1918

[dʌm] [biːsts] :

Dumb	Beasts	:
哑的	野兽	:

愚蠢的野兽：

[ɪn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [dræft]

In	the	Missouri	draft
在	这	密苏里州	草稿

在密苏里州选秀中

['wægən] [treɪn]

Wagon	train
车皮	火车

篷车队

[bʌks] : " [mɔːd] " [ænd; ənd] " [mʌd]

bucks	:	"	Maud	"	and	"	Mud
雄鹿	:	"	莫德	"	和	"	泥

雄鹿："莫德"和"泥巴"

" ['fɔːrmər] [ˌrefju'dʒiː] — [naʊ] ['mæskɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [huː] [laɪks] ['mʌŋki]

"	Former	refugee	—	now	mascot	and	the	only	man	in	the	outfit	who	likes	monkey
"	以前的	难民	—	现在	吉祥物	和	这	仅有的	男人	在	这	全套服装	WHO	点赞	猴

[miːt]

meat
肉

"前难民——如今的吉祥物，也是团队里唯一一个喜欢吃猴肉的人

[jæŋks] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['ænti] - ['erkræft]

Yanks	with	French	Type	of	Anti	-	Aircraft
扬克斯	和	法语	类型	的	反对	-	飞机

美国人使用法国式防空武器

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [faɪt]

The	Aeroplane	Fight
这	飞机	斗争

飞机之战

[rɪ'liːf]

RELIEF
宽慰

宽慰

[ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - - - - - - - - - - - - [biː]
z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - E - E - - - - - - - - - - - - b
z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - E - E - - - - - - - - - - - - b
[buːm] !
Boom !
繁荣 !

zzzzzzZZZZeeeeEE----------b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] !
There's another !
有 其他 !

还有一张!

[gɑːd] , [ðɪs] [pæk] [ɪz] [ˈhevi] .
God , this pack is heavy .
上帝 , 这 盒 是 重的 .

天哪，这包东西好重。

[glæd][aɪ] [pɪntʃt] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈwɪli] ,
Glad I pinched the extra willy ,
高兴的 我 捏 这 额外的 威利 ,

很高兴我偷了多余的那根小弟弟。

[ges] [aɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Guess I'll need it .
猜测 患病的 需要 它 .

看来我需要它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswetər] , [tuː] ,
And the sweater , too ,
和 这 毛衣 , 也 ,

还有那件毛衣。

[aʊt][ðer; ðər] .
out there .
出去 那里 .

就在那里。

- [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iːˈiːˈiːˈiːˈiːˈiː] - - [biː] [buːm] !
- z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - E - E - E - EEEEEE - - b Boom !
- z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - E - E - E - 啊啊啊啊 - - b 繁荣 !

-zzzzzzzzZZZZEEE-EEEEEE- - b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] !
There's another !
有 其他 !

还有一张!

[ˈdʒesi] !
Jesse !
杰西 !

杰西!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][wʌn] .
that was a close one .
那 曾是 一个 关闭 一 .

真是险些获胜。

[ˈwʌndər] [ɪf] . . . . . [gʊd] [kraɪst] !
Wonder if . . . . . good Christ !
想知道 如果 . . . . . 好的 基督 !

不知道是不是.....我的天哪!

['wɛrz, 'hwɛrz] ['tʃɑːrli] ?
Where's **Charlie** **?**
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

[gɑːt][hɪm; ɪm] [kliːn] .
Got **him** **clean** **.**
得到 他 干净的 .

把他洗干净了。

[gɑːd] [kɜːrs] [ðoʊz] ['dʒerɪ] !
God **curse** **those** **Jerries** **!**
上帝 诅咒 那些 杰瑞斯 !

上帝诅咒那些德国佬!

[aɪl] [get]['iːv(ə)n] , — —
I'll **get** **even** **,** **—** **p'raps** **—**
患病的 得到 甚至 , — 或许 —

我会报复的，——或许吧——

[aʊt][ðer; ðər] .
out **there** **.**
出去 那里 .

就在那里。

[ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - - - - - - - - - - [biː]
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - E - E - E - E - e - e - - - - - - - - - - b
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - E - E - E - E - e - e - - - - - - - - - - b
[buːm] !
Boom **!**
繁荣 !

zzzzzzzzZZZEEEEee----------b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !
There's **another** **!**
有 其他 !

还有一张!

['oʊvər] !
Over **!**
超过 !

超过!

[wel] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Well **,** **if** **one** **has** **my** **name** **on** **it**
出色地 , 如果 一 有 我的 姓名 在 它

嗯，如果上面有我的名字的话。

[ðen] [ðə; ði] [gʌvmɛnt] [peɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
Then **the** **guv'ment** **pays** **ten** **thousand** **.**
然后 这 政府 支付 十 千 .

然后政府支付一万。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's **the** **use** **?**
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[aɪ] ['kudnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **spend** **it** **.**
我 不能 花费 它 .

我没法花掉它。

['liːstweɪz] [nɑːt] —
Leastways not —
至少 不是 —

至少不是——

[aʊt] [ðer; ðər] .
out there .
出去 那里 .

就在那里。

[ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - - - -
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - e - E - E - E - E - - - -
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - e - E - E - E - E - - - -
[biː] [buːm] !
b Boom !
b 繁荣 !

zzzzzzzzZZZZeeeeeEEEE----b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] .
There's another .
有 其他 .

还有另一个。

[hwɛəd] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [plʌg] [ʌv; əv] ['klaɪmæks] ?
Where'd I put that plug of Climax ?
在哪里? 我 放 那 插头 的 高潮 ?

我把那瓶 Climax 的塞子放哪儿了?

[oʊ] , [aɪ] [spoʊz] ['sʌmbɑːdi] [swaɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I s'pose somebody swiped it .
哦 , 我 假设 某人 滑动 它 .

哦，我猜是被人偷走了。

[dʒiː] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['tʃɑːrli] . . .
Gee , I never thought that Charlie . . .
吉 , 我 绝不 想法 那 查理 . . .

哎呀，我从没想过查理.....

[glæd] [aɪ] [eint] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] .
Glad I ain't out on the wire .
高兴的 我 不是 出去 在 这 金属丝 .

很高兴我没被派去执行任务。

[ðɪs] [dæm] [trentʃ] [ɪz] [dɑːrk] — [aʊtʃ] !
This damn trench is dark — ouch !
这 该死 沟 是 黑暗的 — 哎哟 !

这该死的战壕好黑——哎哟!

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Damn it ,
该死 它 ,

该死的,

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .
Wait a minute . . . .
等待 一个 分钟 . . . .

等一下....

[hel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Hell , I'm coming ,
地狱 , 我是 未来 ,

妈的，我来了。

[aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] .
I can't run in this equipment .
我 不能 跑步 在 这 设备 .

我穿这身装备跑不了步。

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] [rʌʃ] [tu:; tə] [get] —
What the hell's the rush to get —
什么 这 地狱的 这 匆忙 到 得到 —

到底在急什么?

[aʊt] [ðer; ðər] ?
out there ?
出去 那里 ?

有人在吗?

[ðə; ði] [rɪ'li:f] —
The Relief —
这 宽慰 —

救济——

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [θru:] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend] [ə; eɪ]
Coming up to the front lines through the communication trenches , which extend a
未来 向上 到 这 正面 线条 通过 这 沟通 战壕 , 哪个 延长 一个
[kɪ'lɑ:mɪtər] [ɔ:r] [soʊ] .
kilometer or so .
公里 或者 所以 .

穿过绵延约一公里的交通壕到达前线。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪz] [lɔ:st] [ɑ:n] " ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪts]
On these occasions little love is lost on " beautiful moonlight nights
在 这些 场合 小的 爱 是 丢失的 在 " 美丽的 月光 夜晚

在这些场合，在"美丽的月光之夜"，爱意几乎不会消逝。

" [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [vɔks] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [jæŋk] [bə'rɑ:ʒ] ['lɪftɪd] —
" The roofs of Vaux after a few minutes of Yank barrage lifted —
" 这 屋顶 的 沃克斯 后 一个 很少 分钟 的 扬克 弹幕 抬起 —

"沃克斯的屋顶在美军几分钟的猛烈炮火下被掀开了——

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [gɔ:n] ! " — [ˌes 'ti:] .
" The Germans have gone ! " — St .
" 这 德国人 有 已消失 ! " — 英石 .

"德国人走了！"——圣

['mi:ˌhaɪəl]
Mihiel
米希尔

米希尔

[ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] ['sentrəl]
The shell hole Central
这 壳 洞 中央

弹坑中心

[ɑ:n] [gɑ:rd]
On Guard
在 警卫

警惕

[ðə; ði] [ˌnɑ:nkəm'bætnt] —
The noncombatant —
这 非战斗人员 —

非战斗人员——

[ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [swɑːˈsɔːn]
The family with whom I lived in Soissons
这 家庭 和 谁 我 居住地 在 苏瓦松

我在苏瓦松寄宿的那家人

[ɪn] - - [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['kəjblents]
In 1870 Grandpère was taken as a prisoner to Coblenz
在 - - 曾是 已采取 作为 一个 囚犯 到 科布伦茨

1870年，祖父被俘虏并押往科布伦茨

['mædəm] - [huː] ['soʊd] [ɑːn][maɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [huː] [træns'fɔːmd] ['mɪzrəb(ə)l] [frentʃ]
Madam Framary who sewed on my buttons and who transformed miserable French
女士 - WHO 缝制的 在 我的 按钮 和 WHO 转变 悲惨的 法语
['ɑːrmi]['ræʃnz; 'reɪʃnz]['ɪntuː] ['mɑːrvələs] ['dɪʃɪz]
army rations into marvelous dishes
军队 口粮 进入 奇妙 菜肴

弗拉玛丽夫人，她帮我缝纽扣，还把难以下咽的法国军队口粮变成了美味佳肴。

[ɪ'ræzmeɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [huː] ['stɑːrts][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Erasme , the youngest son who starts his three years of compulsory training in the
伊拉斯谟 , 这 最小的 儿子 WHO 开始 他的 三 年 的 强制性的 训练 在 这
[fɔːl] -
fall 1919
落下 -

伊拉斯谟是家中最小的儿子，他于1919年秋季开始接受为期三年的义务教育。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
The eldest son .
这 长子 儿子 .

长子。

['æftər][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][wɔːr] .
After his three years of training he was called to war .
后 他的 三 年 的 训练 他 曾是 称为 到 战争 .

经过三年的训练，他被征召入伍。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [kʌm] [bæk] .
He has never come back .
他 有 绝不 来 后退 .

他再也没有回来。

[swɑːˈsɔːn] — -
Soissons — 1918
苏瓦松 — -

苏瓦松—1918年

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ə'tæk] .
Awaiting the signal to attack .
等待中 这 信号 到 攻击 .

等待攻击信号。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skwɑːd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
The sergeant is ready to blow the whistle for his squad to follow him out
这 军士 是 准备好 到 吹 这 哨 为了 他的 队 到 跟随 他 出去
[θruː] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] .
through a path in the barbed wire .
通过 一个 小路 在 这 带倒刺的 金属丝 .

中士准备吹哨，让他的小队跟着他穿过铁丝网中的一条小路出去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɪl] [æd'væns] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
In another minute they will advance close behind the bursting shells of a heavy
在 其他 分钟 他们 将要 进步 关闭 在后面 这 爆发 贝壳 的 一个 重的
[bə'rɑ:ʒ] [wɪtʃ] ,
barrage which ,
弹幕 哪个 ,

再过一分钟，他们将紧随猛烈炮火的爆炸声中向前推进。

['lɪftɪŋ] , [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .
lifting , will leave them face to face with German machine guns .
举重 , 将要 离开 他们 脸 到 脸 和 德语 机器 枪支 .

撤离后，他们将直接面对德国机枪。

" [ə'merɪkən] [fi:ld] ['sɜ:rvɪs]
" American Field Service
" 美国人 场地 服务

美国战地服务

" ['draɪvər][æt; ət] [lɔŋpɑ:nt] / -
" drivers at Longpont / 1917
" 司机 在 朗庞特 / -

“Longpont/1917 的司机

[ðə; ði] " [ˌterə'tɔ:riəl] " — [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [frentʃ] ['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
The " Territorial " — the name given French poilu between the ages of
这 " 领土 " — 这 姓名 给定 法语 波伊鲁 之间 这 年龄 的
- [ænd; ənd] - .
34 and 40 .
- 和 - .

“领土”——这是法国年轻人对年龄在 34 岁到 40 岁之间的人的称呼。

- — -
Vailly — 1917
- — -

瓦利—1917

[nɔɪ'ɑ:n] , -
Noyon , 1918
努永 , -

努瓦永，1918年

[ðə; ði]['pærɪs] [bʌs] — ['meni] ['kilə,mi:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [di:] - — [ju:st] [fɔ:r; fər]
The Paris Bus — many kilometers from the Place de l'Opèra — used for
这 巴黎 公共汽车 — 许多 公里 从 这 地方 德 - — 用过的 为了
['trænspɔ:tiŋ] [tru:ps] , ['hɔ:rsɪz] ,
transporting troops , horses ,
运输 军队 , 马匹 ,

巴黎巴士——距离歌剧院广场数公里——曾用于运送军队、马匹，

[ænd; ənd] [freʃ] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
and fresh meat to the front
和 新鲜的 肉 到 这 正面

把新鲜肉送到前面

[fə'ti:g]
FATIGUE
疲劳

疲劳

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,
You can see ' em in the movies ,
你 能 看 - 呃 在 这 电影 ,

你可以在电影里看到它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðer; ðər]['gʌnz] ,

With	the	sunlight	on	their	guns	,
和	这	阳光	在	他们的	枪支	,

阳光照在他们的枪上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz]

You	can	read	in	all	the	papers
你	能	读	在	全部	这	文件

你可以在所有报纸上读到这些内容。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [likt] [ðə; ði] [hʌnz] ,

Of	the	charge	that	licked	the	Huns	,
的	这	收费	那	舔过	这	匈奴人	,

那场击败匈奴人的冲锋，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ʌv; əv] " ['kɑːki] ['hɪroʊz]

You	can	read	of	"	khaki	heroes
你	能	读	的	"	卡其色	英雄

你可以读到"卡其英雄"的故事。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] " ['gliːmɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

"	And	of	"	gleaming	bayonet	,
"	和	的	"	闪闪发光	刺刀	,

"还有那把闪闪发光的刺刀，

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɚz]

"	But	there's	one	thing	that	the	writers
"	但	有	一	事物	那	这	作家

但有一点是作家们都明白的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɔːl] [fər'get] :

And	the	artist	all	forget	:
和	这	艺术家	全部	忘记	:

而艺术家们都忘记了：

[ðæts] [ˌem 'iː] !

That's	me	!
那就是	我	!

这就是我！

[ɑːn][keɪ] . [piː] .

On	K	.	P	.
在	K	.	P	.

在KP上

[ɪn][maɪ][suːt][ʌv; əv]['denɪm] [bluː]

In	my	suit	of	denim	blue
在	我的	套装	的	牛仔布	蓝色的

我穿着牛仔蓝西装

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] —

I	am	thinking	—	not	of	you	—
我	是	思维	—	不是	的	你	—

我在想——不是在想你——

[bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ'd][laɪk][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][biː; bi] !

But	the	places	where	I'd	like	the	top	to	be	!
但	这	地方	在哪里	ID	喜欢	这	顶部	到	是	!

但我希望榜首能出现在那里！

[ɑːn][ðə; ði]['pəʊstəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

On	the	posters	in	the	windows	,
在	这	海报	在	这	视窗	,

橱窗里的海报上，

[ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,
In the monthly magazine ,
在 这 月度 杂志 ,

在月刊中，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['leðər] ['lɛgɪnz]
Are the boys in leather leggins
是 这 男孩们 在 皮革 紧身裤

男孩们穿的是皮质紧身裤吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɜːʃɪŋz] ['nevər] [siːn] ;
Such as Pershing's never seen ;
这样的 作为 潘兴的 绝不 已见 ;

潘兴从未见过这样的景象;

[oʊ] , [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [peɪnt] - [ɪm] ['prɪti] ,
Oh , they love to paint ' em pretty ,
哦 , 他们 爱 到 画 - 呃 漂亮的 ,

哦，他们喜欢把它们画得漂漂亮亮的。

[ɔːl] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [kɪs] , —
All dressed up and fit to kiss , —
全部 穿着 向上 和 合身 到 吻 , —

精心打扮，让人忍不住想亲吻——

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
Ain't it funny there's a picture
不是 它 有趣的 有 一个 图片

真搞笑，居然还有一张照片

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] ?
That they always seem to miss ?
那 他们 总是 似乎 到 错过 ?

他们总是错过的?

['ləʊdɪŋ] [koʊl] !
Loading coal !
加载中 煤炭 !

装载煤炭!

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪmi] - [ʃɜːrt] ,
In my little shimmy - shirt ,
在 我的 小的 摇摆 - 衬衫 ,

我穿着我的小吊带衫，

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][dɜːrt] —
Eyes and mouth full up with dirt —
眼睛 和 嘴 满的 向上 和 污垢 —

眼睛和嘴里全是泥土——

([ɪn][ðə; ði][nekst][wɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] .)
(In the next war I'll be living at the Pole .)
(在 这 下一个 战争 患病的 是 活的 在 这 极 .)

（下次战争的时候，我会住在极地。）

[bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd]
Built for speed
建造 为了 速度

专为速度而生

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [pæk] [tuː; tə] [mætʃ]
and with light pack to match
和 和 光 盒 到 匹配

而且背包很轻便

[ɑːr] . [biː] . — [bɪˈloʊ] Wood1918
R . **B** . **—** **Belleau** **Wood1918**
拉 . B . — 贝洛 Wood1918

RB—贝洛伍德1918

[ə; eɪ] [məˈriːn]
A **Marine**
一个 海洋

一名海军陆战队员

" ['stedi] , ['bʌdi] !
" Steady , buddy !
" 稳定的 , 伙伴 !

"稳住，伙计！"

" ['bældrɪdʒ]
" Baldridge
" 鲍德里奇

鲍德里奇

['pærɪs] -
Paris **1919**
巴黎 -

巴黎，1919年

['nevər] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk]
Never too far gone for a smoke
绝不 也 远的 已消失 为了 一个 抽烟

永远不会沉沦到无法抽烟的地步

[bʌt; bət][hiː; hi] [werz] [ðə; ði]['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['krɔɪ] [diː] ['gɛr]
But he wears the Legion of Honor and the " Croix de Guerre
但 他 穿着 这 军团 的 荣誉 和 这 " 克罗伊克斯 德 战争

但他佩戴着荣誉军团勋章和"十字勋章"。

" [ɪn][æn; ən][əˈbriː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [gɑːθəz] " ([bɪg]['dʒɜːrmən] [pleɪnz]) [tuː; tə][goʊ][hoʊm]
" In an abri waiting for the " Gothas " (big German planes) to go home
" 在 一个 艾布里 等待 为了 这 " 哥达斯 " (大的 德语 飞机) 到 去 家

在候车亭里等着"哥达"（德国大型飞机）回家

[ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] [telz] - [ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
The veteran of the Spanish - American war tells ' em how it ought to be done
这 老将 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 讲述 - 呃 如何 它 应该 到 是 完毕

参加过美西战争的老兵告诉他们应该怎么做。

[ɑːr] . ['lʌfbɛri] — ['skɛtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlæfiˈet] [ˌeskəˈdrɪl] [fiːld] [nɪr] [lɔŋpɑːnt] [æz; əz][ðə; ði]
R . Lufbery — Sketched at the Lafayette Escadrille field near Longpont as the
拉 . 卢夫贝里 — 草图 在 这 拉斐特 飞行队 场地 靠近 朗庞特 作为 这

['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['juːniən][suːt] " [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəˈmɪn] -
aviator was getting into his " union suit " preparatory to flying in a Chemin -
飞行员 曾是 获得 进入 他的 " 联盟 套装 " 预备 到 飞行 在 一个 切明 -

['diˈiˈes] - [deɪmz] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
des - Dames engagement
德斯 - 女士们 订婚

R·卢夫贝里——这幅素描绘制于隆蓬附近的拉斐特飞行中队机场，当时这位飞行员正穿上他的"连体服"，准备参加谢曼德达姆斯空袭。

[beɪs] [pɔːrt] ['stiːvidɔːz] — [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [wɜːrk] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]

Base	**port**	**stevedores**	**—**	**Volunteers**	**from**	**the**	**South**	**who**	**work**	**eight**	**hours**	**a**	**day**
根据	港口	码头工人	—	志愿者	从	这	南	WHO	工作	八	小时	一个	天

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk]

for	**seven**	**days**	**a**	**week**
为了	七	天	一个	星期

大本营港口装卸工——来自南方的志愿者，他们每周七天，每天工作八小时。

[bɔːr'doʊ] / -

Bordeaux	**/**	**18**
波尔多	/	-

波尔多/18

[ə; eɪ] 26th [dɪ'vɪʒ(ə)n]['wægən] [treɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ʃæ'sɜːr] [wʊd] — -

A	**26th**	**Division**	**Wagon**	**Train**	**moving**	**toward**	**Chasseurs**	**wood**	**—**	**1918**
一个	26th	分配	车皮	火车	移动	朝向	猎兵	木头	—	-

1918年，第26师的一支辎重队正向查瑟伍德进发。

[mjuːl][ænd; ənd] ['preri] ['skuːnər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ['dezərt] [baɪ][wɔːr]

Mule	**and**	**Prairie**	**Schooner**	**in**	**a**	**country**	**made**	**desert**	**by**	**war**
骡子	和	草原	大篷车	在	一个	国家	制成	沙漠	经过	战争

在被战争变成沙漠的土地上，骡子和草原篷车穿行于一片荒芜之地。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

The	**end**	**of**	**his**	**service**
这	结尾	的	他的	服务

他的服役期满

['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn]

Veterans	**of**	**the**	**Marne**
退伍军人	的	这	马恩河

马恩河老兵

['pwɑːluː, pwɑː'ljuː]

POILU
波伊鲁

波伊卢

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['trænspɔːrt]

When	**we**	**left**	**the**	**transport**
什么时候	我们	左边	这	运输

我们离开交通工具时

[bæk] [ɪn][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] ,

Back	**in**	**St**	**.**	**Nazaire**	**,**
后退	在	英石	.	纳泽尔	,

回到圣纳泽尔，

['sekənd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es] , —

Second	**thing**	**you**	**asked**	**us**	**,**	**—**
第二	事物	你	问	我们	,	—

你问我们的第二个问题是——

" [kwɑːnd]['fɪnɪt][lɑː] ['gɛr] ?

"	**Quand**	**finit**	**la**	**guerre**	**?**
"	问题	最终	拉	战争	?

“Quand finit la guerre?

" ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər]['lɪŋgoʊ]

"	**Didn't**	**know**	**your**	**lingo**
"	没有	知道	你的	行话

不懂你们的行话

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɑːrd][tuː; tə][get] ,
You **weren't** **hard** **to** **get** **,**
你 不是 难的 到 得到 ,

你并不难追，

[piːs] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] —
Peace **was** **what** **you** **wanted** **—**
和平 曾是 什么 你 通缉 —

你想要的是和平——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
And **a** **cigarette** **.**
和 一个 卷烟 .

还有一支烟。

[ðen] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Then **up** **in** **the** **trenches**
然后 向上 在 这 战壕

然后上到战壕里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
It **was** **just** **the** **same** **,**
它 曾是 只是 这 相同的 ,

一切都一样，

" ['wɛnz, 'hwɛnz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?
" **When's** **it** **going** **to** **finish** **?**
" 什么时候? 它 去 到 结束 ?

“什么时候才能结束？”

" ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [geɪm] .
" **Didn't** **seem** **quite** **game** **.**
" 没有 似乎 相当 游戏 .

“似乎不太有斗志。”

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [strɑːfɪŋ] ,
Then **we** **saw** **you** **strafing** **,**
然后 我们 锯 你 扫射 ,

然后我们看到你在扫射，

[sɔː] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] [rɔːŋ] ,
Saw **we** **had** **you** **wrong** **,**
锯 我们 有 你 错误的 ,

看来我们之前误会你了，

['wʌndɝd] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː]
Wondered **how** **you** **stood** **it**
想知道 如何 你 站立 它

想知道你是怎么忍受的。

[fɔːr] ['jɪrz] [lɔːŋ] .
Four **years** **long** **.**
四 年 长的 .

长达四年。

[dræŋk][jʊr; jər]['saʊər] [piˈnɑː] ,
Drank **your** **sour** **pinard** **,**
喝 你的 酸的 皮纳尔 ,

喝了你的酸皮纳尔酒，

[ʃerd] [wʌt] ['smoʊks][wiː; wi][hæd; həd] ,
Shared **what** **smokes** **we** **had** **,**
共享 什么 烟雾 我们 有 ,

我们分享了各自拥有的香烟，

[gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] ,
Got to know you better ,
得到 到 知道 你 更好的 ,

更了解你了，

[faʊnd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][bæd] ,
Found you weren't so bad ,
成立 你 不是 所以 坏的 ,

发现你其实没那么糟糕。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] !
Four years in the trenches !
四 年 在 这 战壕 !

在战壕里待了四年!

([wʌnz] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [seɪ])
(One's enough , I'll say)
(一个人的 足够的 , 患病的 说)

（一个就够了，我说）

[haʊ] [ðə; ði] - [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]
How the hell'd you do it
如何 这 - 你 做 它

你到底是怎么做到的?

[ɑːn][faɪv] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] ?
On five sous a day ?
在 五 深 一个 天 ?

一天五块钱?

[ʃə'mɪn] ['di'i'es] [deɪmz] - -
Chemin des Dames ' 17
切明 德斯 女士们 - -

Chemin des Dames '17

[ə'merɪkən] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [trʌk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn]
American being taught by Frenchman to drive truck so that the latter may return
美国人 存在 教授 经过 法国人 到 驾驶 卡车 所以 那 这 后者 可能 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] .
to his farm .
到 他的 农场 .

一个美国人向一个法国人学习开卡车，以便后者可以返回他的农场。

[fræns] / -
France / 17
法国 / -

法国/17

['muːvɪŋ] [ʌp] —
Moving up —
移动 向上 —

向上移动——

['oʊvər][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] ['heɪstɪli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] - ([ˌendʒɪ'nɪr]) ['redʒɪmənt][ɪn][wɔːr] -
over a corduroy road hastily laid down by a gérre (engineer) regiment in war -
超过 一个 灯心绒 路 草草 铺设 向下 经过 一个 - (工程师) 团 在 战争 -
['weɪstɪd][lænd] .
wasted land .
浪费 土地 .

沿着战后荒芜之地，由一个工兵团匆忙铺设的木板路行驶。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv]
The piece of wall on the right is all that remains of a French village of five
这 片 的 墙 在 这 正确的 是 全部 那 遗迹 的 一个 法语 村庄 的 五
['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts]
hundred inhabitants
百 居民

右侧的残垣断壁是曾经拥有五百名居民的法国村庄仅存的遗迹。

(['ærəbɪk] [skrɪpt]) [ə'reɪbiən] [naɪt]
(Arabic script) Arabian Knight
(阿拉伯 脚本) 阿拉伯 骑士

（阿拉伯语）阿拉伯骑士

(['ærəbɪk] [skrɪpt]) [bɪ'twiːn] ['draɪvz] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
(Arabic script) Between drives he works on the railroad
(阿拉伯 脚本) 之间 驱动 他 作品 在 这 铁路

（阿拉伯语）他在开车间隙在铁路工作。

(['ærəbɪk] [skrɪpt])
(Arabic script)
(阿拉伯 脚本)

（阿拉伯文字）

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɪn] [æl'dʒɪriə]
On other days he rides a camel in Algeria
在 其他 天 他 骑行 一个 骆驼 在 阿尔及利亚

其他日子里，他会在阿尔及利亚骑骆驼。

- [taɪps] / - [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [ɑːn] [roʊdz] -
Senegalaise types / voluneers used for the attack and for labor on roads Vailly
- 类型 / - 用过的 为了 这 攻击 和 为了 劳动 在 道路 -
-
1917
-

塞内加尔人/志愿者参与了进攻和道路修建工作（瓦伊利，1917年）

[ðə; ði] - — ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [priːst] [huː] ['mɑːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] .
The aumônier — poilu priest who marches with the troops .
这 - — 波伊鲁 牧师 WHO 游行 和 这 军队 .

与军队一起行军的奥莫尼尔-波伊鲁神父。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [klæs]
Of the youngest class
的 这 最小的 班级

最年轻的班级

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - -
A father of the class of ' 89
一个 父亲 的 这 班级 的 - -

一位89届毕业生的父亲

[muˈlæn] -
Moulin Laffaux
磨坊 -

拉福磨坊

[ən] [ˌkænə'nɪr] ['mærin] [suə] [lə] [frʌnt]
Un cannonier marin sur le front
联合国 炮兵 马林 苏尔 勒 正面

前线海军炮兵

[hiː; hi] ['hændlz] [ə; eɪ][bɪg]['neɪv(ə)l][gʌn] ['maʊntɪd] [ɑːn]['reɪlroʊd][kɑːrz] [nɪr] [swɑː'sɔːn]

He	handles	a	big	naval	gun	mounted	on	railroad	cars	near	Soissons
他	把手	一个	大的	海军	枪	安装	在	铁路	汽车	靠近	苏瓦松

他在苏瓦松附近操作一门安装在铁路货车上的大型海军火炮。

[frentʃ] " [kɔːr'veɪ] " ['læbɔːərz] .

French	"	corvée	"	laborers	.
法语	"	宦官	"	劳工	.

法国徭役劳工。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [hiː; hi][droʊv][ə; eɪ] [tiːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmɪən] .

In	the	war	of	1870	he	drove	a	team	instead	of	a	camion	.
在	这	战争	的	-	他	驾驶	一个	团队	反而	的	一个	卡车	.

在 1870 年的战争中，他驾驶的是马车而不是卡车。

[tuː] [oʊld][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɑːrmi][ænd; ənd][soʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] - ,

Too	old	to	serve	in	the	active	army	and	so	assigned	to	the	more	unromatic	,
也	老的	到	服务	在	这	积极的	军队	和	所以	分配	到	这	更多的	-	,

年纪太大，无法在现役部队服役，因此被分配到比较枯燥乏味的岗位。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] ['kæmiənz] , ['tendɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

uninteresting	but	vital	work	of	loading	camions	,	tending	horses	,
无聊	但	必不可少的	工作	的	加载中	卡车	,	倾向于	马匹	,

装载货车、照料马匹这些枯燥但至关重要的工作，

[ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [roʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .

or	building	and	repairing	roads	back	of	the	lines	.
或者	建筑	和	维修	道路	后退	的	这	线条	.

或者在战线后方修建和维修道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['vɛdʌn] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['kæmɪən]

It	has	been	said	that	the	first	battle	of	Verdun	was	won	by	the	camion
它	有	到过	说	那	这	第一的	战斗	的	凡尔登	曾是	韩元	经过	这	卡车

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

据说，第一次凡尔登战役是由卡车部队赢得的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['vɪktəri] ['pɑːsəb(ə)l]

This	is	the	kind	of	man	who	made	that	victory	possible
这	是	这	种类	的	男人	WHO	制成	那	胜利	可能的

正是这样的人成就了那场胜利。

[ə; eɪ] " ['wɔːkɪŋ] [keɪs] " — [fræns] , ['ɔːgəst] - -

A	"	walking	case	"	—	France	,	August	-	18
一个	"	步行	案件	"	—	法国	,	八月	-	-

一个"行走的病例"——法国，8月18日

[tuːl] (?) ['sektər] [deɪz] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] —

Toul	(	?	)	sector	days	—	Waiting	for	something	to	happen	—
图尔	(	?	)	行业	天	—	等待	为了	某物	到	发生	—

图尔（？）区日——等待某些事情发生——

[fræns] / -

France	/	17
法国	/	-

法国/17

[ən] [grænd] -

Un	grand	blessé
联合国	盛大	-

大伤

[ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər]['vælər]
A **Medal** **for** **Valor**
一个 勋章 为了 勇气

英勇勋章

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ʃæ'sɜːr] [ænd; ənd] " [frɪts] " [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][nekst][kɑːt] .
A **wounded** **Chasseur** **and** **"** **Fritz** **"** **who** **has** **the** **next** **cot** **.**
一个 受伤 猎人 和 " 弗里茨 " WHO 有 这 下一个 婴儿床 .

一名受伤的猎兵和睡在隔壁床位的"弗里茨"。

[ðeɪ] [get][ðə; ðɪ] [seɪm] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['niːðər] [siːmz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][prɑːk'sɪməti]
They **get** **the** **same** **treatment** **and** **neither** **seems** **to** **mind** **the** **proximity**
他们 得到 这 相同的 治疗 和 两者都不 似乎 到 头脑 这 邻近

他们受到同样的待遇，而且两人似乎都不介意彼此距离近。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [æt; ət][ə; eɪ] [poʊst] [diː] [sɪ'kʊrz] ([fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n])
An **American** **ambulance** **at** **a** **poste** **de** **secours** **(** **first** **aid** **station** **)**
一个 美国人 救护车 在 一个 邮政 德 救援 (第一的 援助 车站)

一辆美国救护车停在急救站（poste de secours）

[ɑːstəl] — -
Ostel **—** **1917**
奥斯泰尔 — -

奥斯特尔—1917

[æn; ən][oʊld] [trentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑː'gɔn] [nɪr] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn]
An **old** **trench** **in** **the** **Argonne** **near** **Montfaucon**
一个 老的 沟 在 这 阿贡 靠近 蒙福孔

阿贡国家森林公园蒙福孔附近的一条古老战壕

[ðə; ðɪ] [edʒ]
The **edge**
这 边缘

边缘

[ðæt] ['kwaɪət] ['sektər]
THAT **QUIET** **SECTOR**
那 安静的 行业

那个安静的角落

[fɔːr] ['aʊərz] [ɔːf] — [tuː] ['aʊərz] [ɑːn] —
Four **hours** **off** **—** **two** **hours** **on** **—**
四 小时 离开 — 二 小时 在 —

休息四小时，工作两小时——

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] ,
And **not** **a** **thing** **to** **do** **but** **think** **,**
和 不是 一个 事物 到 做 但 思考 ,

除了思考，别无他法。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['waɪər]
And **watch** **the** **mud** **and** **twisted** **wire**
和 手表 这 泥 和 扭曲 金属丝

注意泥浆和扭曲的电线

[ænd; ənd]['nevər][let][jʊr; jər] ['piːpəz] [blɪŋk] .
And **never** **let** **your** **peepers** **blink** **.**
和 绝不 让 你的 窥视者 眨 .

千万别让你的眼睛眨一下。

[tuː] ['aʊərz] [ɑːn] — [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːf] —
Two **hours** **on** **—** **four** **hours** **off** **—**
二 小时 在 — 四 小时 离开 —

工作两小时，休息四小时——

[ðə; ði] [dʌg] - ['aʊts] ['slaɪmi] [æz; əz] [ðə; ði] [trentʃ] ;

The	dug	-	out's	slimy	as	the	trench	;
这	挖	-	出局	黏糊糊的	作为	这	沟	;

掩体和战壕一样黏糊糊的;

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [ʌv; əv] ['leðər] , [men] , [ænd; ənd] [smoʊk] , —

It	stinks	of	leather	,	men	,	and	smoke	,	—
它	臭气熏天	的	皮革	,	男人	,	和	抽烟	,	—

空气中弥漫着皮革、男人和烟味。

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['doʊpi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stentʃ] .

You	wake	up	dopey	from	the	stench	.
你	唤醒	向上	傻瓜	从	这	恶臭	.

你被那股臭味熏醒，昏昏沉沉的。

[fɔːr] ['aʊərz] [ɔːf] — [tuː] ['aʊərz] [ɑːn] —

Four	hours	off	—	two	hours	on	—
四	小时	离开	—	二	小时	在	—

休息四小时，工作两小时——

[bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [trɪk] [ə'gen] ,

Back	on	the	same	old	trick	again	,
后退	在	这	相同的	老的	诡计	再次	,

又故伎重演了。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [nɑːθn] - [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ɔːl]

The	same	old	noth'n	'	to	do	at	all
这	相同的	老的	什么都没有	-	到	做	在	全部

还是老样子，什么事都做不了。

[frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [tɪl] [gɑːd] [noʊz] [wen] .

From	yesterday	till	God	knows	when	.
从	昨天	直到	上帝	知道	什么时候	.

从昨天开始，直到天知道什么时候为止。

[ɑːn] [poʊst] [ɔːr] [nɑːt] [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

On	post	or	not	it's	just	the	same	,
在	邮政	或者	不是	它是	只是	这	相同的	,

发帖与否都一样，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [wʌt] [gets] [jʊr; jər] [goʊt]

The	waiting	is	what	gets	your	goat
这	等待	是	什么	获得	你的	山羊

等待最让人抓狂。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [geɪm]

And	makes	you	want	to	chuck	the	game
和	制作	你	想	到	查克	这	游戏

让人想放弃游戏。

[ɔːr] [rɪsk] [ə; eɪ] [trentʃ] - [naɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [θroʊt] .

Or	risk	a	trench	-	knife	in	your	throat	.
或者	风险	一个	沟	-	刀	在	你的	喉	.

否则，你的喉咙就可能被一把战壕刀捅穿。

[tuː] ['aʊərz] [ɑːn] — [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːf] —

Two	hours	on	—	four	hours	off	—
二	小时	在	—	四	小时	离开	—

工作两小时，休息四小时——

[aɪ] [spoʊz] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] , —

I	s'pose	our	job	is	not	so	hard	,	—
我	假设	我们的	工作	是	不是	所以	难的	,	—

我想我们的工作应该没那么难吧。

[aɪ] [spoʊ̯z] ['sʌmtaɪm] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] —

I	s'pose	sometime	we're	going	to	quit	—
我	假设	有时	是	去	到	辞职	—

我想我们总有一天会辞职的——

[ðə; ði]['goʊsts][wiː; wi] [liːv] — [duː] [ðeɪ] [stænd] [gɑːrd] ?

The	ghosts	we	leave	—	do	they	stand	guard	?
这	鬼魂	我们	离开	—	做	他们	站立	警卫	?

我们留下的幽灵——它们会守护着我们吗?

[ðə; ði]['wɔːtər]['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] ['kɔːfi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [dʌmp] ['vaɪə] [ʃel]

The	water	wagon	filled	with	red	-	hot	coffee	going	to	the	ration	dump	via	shell
这	水	车皮	已填	和	红色的	-	热的	咖啡	去	到	这	配给	倾倒	通过	壳

['faɪər][ænd; ənd][nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'loʊ] [wʊd] — [dʒuːn] - -

fire	and	not	losing	any	time	about	it	—	Outside	Belleau	wood	—	June	'	18
火	和	不是	输	任何	时间	关于	它	—	外部	贝洛	木头	—	六月	-	-

一辆装满滚烫咖啡的水车冒着炮火开往物资堆放处，一刻也不敢耽搁——贝洛森林外——2018年6月

['hiːz] [bɪn] [ɑːn] ['evri] [frʌnt] [frʌm; frəm] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn]

He's	been	on	every	front	from	Chateau	-	Thierry	to	the	Rhine
他是	到过	在	每一个	正面	从	城堡	-	蒂埃里	到	这	莱茵河

从蒂埃里堡到莱茵河，他几乎参与了所有战线的行动。

['kəjblents] — -

Coblenz	—	1919
科布伦茨	—	-

科布伦茨—1919年

['æftər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'triːt]

After	the	German	Retreat
后	这	德语	撤退

德军撤退之后

['kliːnɪŋ] [ʌp][oʊld] ['kwɑːri] [juːst] [baɪ] [frɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəks] — [ʃə'mɪn] - ['diˈiːes] - [deɪmz]

Cleaning	up	old	quarry	used	by	Fritz	as	a	barracks	—	Chemin	-	des	-	Dames
打扫	向上	老的	采石场	用过的	经过	弗里茨	作为	一个	兵营	—	切明	-	德斯	-	女士们

清理弗里茨曾用作兵营的旧采石场——谢曼德达姆斯

" ['wægən]['soʊldʒərz] " (['nɪkneɪm] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪlərimən])

"	Wagon	Soldiers	"	(	nickname	for	artillerymen	)
"	车皮	士兵	"	(	昵称	为了	炮兵	)

"辎重兵"(炮兵的绰号)

[meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] — [fræns] [ɔːg] . -

Made	in	America	—	France	Aug	.	1918
制成	在	美国	—	法国	八月	.	-

美国制造—法国，1918年8月

" - " (['gɑːdmʌðər]) [huː] [kept] [ðer; ðər]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] ['gɑːdsʌn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]

"	Marraines	"	(	Godmothers	)	who	kept	their	poilu	godsons	at	the	front	in
"	-	"	(	教母	)	WHO	保留	他们的	波伊鲁	教子	在	这	正面	在

[gʊd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][hoʊm] ,

good	cheer	with	letters	and	packages	from	home	,
好的	欢呼	和	信件	和	包裹	从	家	,

"教母们"通过寄送来自家乡的信件和包裹，让她们在前线的波伊卢教子们保持乐观的心态。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðer; ðər] [jæŋk] ['kʌznz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli]['spɪrɪt]

and	who	took	their	Yank	cousins	to	their	hearts	in	the	same	kindly	spirit
和	WHO	采取	他们的	扬克	表兄弟姐妹	到	他们的	心	在	这	相同的	亲切地	精神

他们也以同样的友善精神，将他们的美国表亲们视作挚爱。

['səufi] — [mə'ri:] — ['mædlɪn,'mædleɪn]
Sophie — Marie — Madeleine
苏菲 — 玛丽 — 玛德琳

苏菲—玛丽—玛德琳

[ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] —
in Paris and the provinces —
在 巴黎 和 这 省份 —

在巴黎和外省——

[ə; eɪ] [taɪp] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [lʊks]
A type to match the ideal of every man who looks
一个 类型 到 匹配 这 理想的 的 每一个 男人 WHO 看起来

一种符合每个男人理想形象的类型

" ['pɑ:pə]['perin, pe'ræŋ]
" Papa Perrin
" 爸爸 佩兰

《佩林爸爸》

" Soissons1917
" Soissons1917
" Soissons1917

"Soissons1917

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:] [slæŋ] [wɜ:rd] " [pi'nɑ:] " [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət]
No one knows where the poilu slang word " Pinard " came from , but
不 一 知道 在哪里 这 波伊鲁 俚语 单词 " 皮纳尔 " 来了 从 , 但
['evriwʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .
everyone knows what it means .
每个人 知道 什么 它 方法 .

没有人知道波伊卢俚语"Pinard"的由来，但每个人都知道它的意思。

[its] [hæf] [wei] [bɪ'twi:n] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [red] [waɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪk] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [teɪst] .
It's half way between water and red wine , with the kick mostly in the taste .
它是 一半 方式 之间 水 和 红色的 葡萄酒 , 和 这 踢 大多 在 这 品尝 .

它介于水和红酒之间，主要特点是味道比较浓烈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmi]['ræʃ(ə)n] .
It is served as an army ration .
它 是 服务 作为 一个 军队 配给 .

它是作为军用口粮提供的。

[ðə; ði] - [kæn'ti:n] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The poilu's canteen is always full of it .
这 - 食堂 是 总是 满的 的 它 .

军营食堂里总是摆满了这种食物。

" [wi:; wi] [eint] [noʊ] [θɪn] [red] - [ɪroʊz] , [nɔ:r][wi:; wi] [ɑ:nt] [noʊ] ['blæk,gɑrdz] [tu:] .
" We ain't no thin red ' eroes , Nor we aren't no blackguards too .
" 我们 不是 不 薄的 红色的 - 英雄 , 也不 我们 不是 不 黑帮 也 .

"我们既不是瘦弱的红色英雄，也不是恶棍。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] - [di:] - [vɪl] = [em] . [pi:] . [ti:mz] [ʌv; əv]['pærɪs] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd]
" One of the Agent - de - ville = M . P . teams of Paris patrolling the boulevard
" 一 的 这 代理人 - 德 - 维尔 = M . P . 团队 的 巴黎 巡逻 这 林荫大道
.
:
·

"巴黎市警察（宪兵）小组正在林荫大道上巡逻。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə'θɔːrəti]	['oʊvər][bəuθ]	[jæŋk]	[ænd; ənd]	['pwɑːluː, pwɑː'ljuː]	.
They	**have**	**authority**	**over**	**both**	**Yank**	**and**	**poilu**	**.**
他们	有	权威	超过	两个都	扬克	和	波伊鲁	.

他们对 Yank 和 poilu 都有管辖权。

['pærɪs]	-
Paris	**1919**
巴黎	-

巴黎，1919年

['beldʒən]	[taɪps]
Belgian	**Types**
比利时人	类型

比利时类型

[ðə; ði]	['tɑːmi]	—	-	-
The	**Tommy**	**—**	**Montdiddier**	**1918**
这	汤米	—	-	-

汤米——蒙迪迪埃 1918

[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ʌv; əv]	[dʒʊ'laɪ]
In	**the**	**month**	**of**	**July**
在	这	月	的	七月

七月份

[kɔːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	[ʃel]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪsnɪŋ]	[poʊst]	,
Caught	**by**	**a**	**star**	**shell**	**at**	**a**	**listening**	**post**	**,**
捕捉	经过	一个	星星	壳	在	一个	聆听	邮政	,

被监听站的星形贝壳捕获，

[ænd; ənd]	[ə'temptɪŋ]	[tuː; tə]	"	[friːz]	"	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hʌntər]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
and	**attempting**	**to**	**"**	**freeze**	**"**	**like**	**a**	**rabbit**	**with**	**the**	**hunter**	**upon**	**him**	**,**
和	尝试	到	"	冻结	"	喜欢	一个	兔子	和	这	猎人	之上	他	,

并试图像兔子被猎人追赶时那样"僵住不动"。

[tuː; tə]	[lʊk]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ʌv; əv]	[mʌd]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[gler]	[daɪz]	[daʊn]	.
to	**look**	**as**	**much**	**like**	**a**	**lump**	**of**	**mud**	**as**	**possible**	**until**	**the**	**glare**	**dies**	**down**	**.**
到	看	作为	很多	喜欢	一个	块	的	泥	作为	可能的	直到	这	强光	死亡	向下	.

在阳光减弱之前，尽量让自己看起来像一团泥巴。

[ə'mɛrɪkənz]	['kwɔːrtərd]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]	[mɑːnəstɛri]	[ʌv; əv][pɑːnt][ˌes 'tiː]	.	['mæksəns]
Americans	**quartered**	**in**	**the**	**mediaeval**	**monastary**	**of**	**Pont**	**St**	**.**	**Maxence**
美国人	四分	在	这	中世纪	修道院	的	庞特	英石	.	马克斯

美国人被安置在中世纪的圣马克桑斯桥修道院内。

[frentʃ]	[kə'loʊniəl]	[taɪps]	:	[waɪt]	,	[blæk]	,	[ænd; ənd]	[hæf]	-	[wei]
French	**Colonial**	**Types**	**:**	**White**	**,**	**black**	**,**	**and**	**half**	**-**	**way**
法语	殖民	类型	:	白色的	,	黑色的	,	和	一半	-	方式

法国殖民地类型：白人、黑人和混血儿

[frʌm; frəm]	[æl'dʒɪriə]
From	**Algeria**
从	阿尔及利亚

来自阿尔及利亚

[ə; eɪ]	[zuː'ɑːv,zwɑːv]
A	**Zouave**
一个	祖阿夫

祖阿夫

[frʌm; frəm]	[mə'rɑːkoʊ]
From	**Morocco**
从	摩洛哥

来自摩洛哥

" [piː] . ['dʒiː'ɛs] " (- [diː][lɑː] ['gɛr]) [huː] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] [baɪ] ['lʌmbər]

"	P	.	Gs	"	(	prisonneurs	de	la	guerre	)	who	are	keeping	in	physical	trim	by	lumber
"	P	.	吉斯	"	(	-	德	拉	战争	)	WHO	是	保持	在	身体的	修剪	经过	木材

[wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wer] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [tʊk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks]

work	in	a	forest	where	once	the	kings	of	France	took	their	morning	walks
工作	在	一个	森林	在哪里	一次	这	国王	的	法国	采取	他们的	早晨	散步

"P.Gs"（战争囚犯）在森林里从事伐木工作，以此保持体形，而这片森林曾经是法国国王晨练的地方。

['krɔɪ] [ˌes 'tiː] . [wɛn] -

Croix	St	.	Ouen	1918
克罗伊克斯	英石	.	ouen	-

圣旺十字街 1918

[ə; eɪ][jæŋk]['goʊɪŋ][ɑːn] [liːv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [kʌp][ʌv; əv] " [vãː; væn] [ruːʒ] " [ɪn][ə; eɪ]

A	Yank	going	on	leave	having	a	midnight	cup	of	"	vin	rouge	"	in	a
一个	扬克	去	在	离开	拥有	一个	午夜	杯子	的	"	葡萄酒	胭脂	"	在	一个

[kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [treɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑː'sɑ̃t] - [kwɪnz] ['gʌnər] ,

compartment	of	a	Permissionnares	'	Train	—	with	a	soixante	-	quinze	gunner	,
隔间	的	一个	-	-	火车	—	和	一个	六十	-	五味子	炮手	,

一个即将休假的美国大兵在军需列车的车厢里，和一名六十五号炮手一起，在午夜时分喝着一杯红酒。

[ə; eɪ]['seɪlər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ə; eɪ] [ʃæ'sɜːr] , [æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɑːrdʒənt] ,

a	sailor	from	a	submarine	,	a	chasseur	,	an	aviation	sergeant	,
一个	水手	从	一个	潜艇	,	一个	猎人	,	一个	航空	军士	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪnfəntrɪmən] .

and	several	infantrymen	.
和	一些	步兵	.

一名潜艇水兵、一名猎兵、一名航空兵中士和几名步兵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ʌv; əv] " [pər'mɪʃ(ə)n] " [ðiːz] [men][kæn; kən][fər'get][wɔːr] .

For	the	next	ten	days	of	"	permission	"	these	men	can	forget	war	.
为了	这	下一个	十	天	的	"	允许	"	这些	男人	能	忘记	战争	.

在接下来的十天"许可"期内，这些人可以忘记战争。

[ɪn] [ruːt] — [naɪs] / -

En	route	—	Nice	/	1918
恩	路线	—	好的	/	-

途中——尼斯/1918

[ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [kwɑːr'tet] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [hoʊm] — ([noʊ]['oʊʃ(ə)n] [ruːlz] [ə'baʊt] [nɔɪz] [ðɪs] [taɪm])

The	barber	shop	quartette	on	the	trip	home	—	(	no	ocean	rules	about	noise	this	time	)
这	理发师	店铺	四重奏	在	这	旅行	家	—	(	不	海洋	规则	关于	噪音	这	时间	)

.

:

.

回家途中的理发店四重唱——（这次没有海洋关于噪音的规定）。

['kʌmɪŋ] [aʊt] !

Coming	Out	!
未来	出去	!

出柜！

['dɜːrti] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] !

dirty	,	tired	and	grinning	!
肮脏的	,	疲劳的	和	咧嘴笑	!

又脏又累，但咧嘴笑着！

[ʃæ'toʊ] [θɪ'riː]

Chateau	Thierry
城堡	蒂埃里

蒂埃里城堡

[dʒuːn] — -
June — 1918
六月 一 -

1918年6月

[meɪl] !
MAIL !
邮件 !

邮件!

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['diːteɪl]
Brought up to the front by the ration detail
带来 向上 到 这 正面 经过 这 配给 细节

被配给细则带到了前面

['fɔːrti] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['kwɑːri] ['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz]
Forty feet underground in an old stone quarry formerly used by the Germans as
四十 脚 地下 在 一个 老的 石头 采石场 以前 用过的 经过 这 德国人 作为
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

在地下四十英尺处，一个曾经被德军用作兵营的废弃采石场里。

[nɪr] [fɔːrt] -
Near Fort Malmaux
靠近 堡 -

马尔莫堡附近

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] .
This is the cellar of her home .
这 是 这 地窖 的 她 家 .

这是她家的地窖。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] .
The house above no longer exists .
这 房子 多于 不 更长 存在 .

上面的房子已经不存在了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
For her living she washes clothes for the soldiers .
为了 她 活的 她 洗涤 衣服 为了 这 士兵 .

她靠给士兵洗衣服为生。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['beldʒəm] .
Her daughter with two young children is a prisoner in Belgium .
她 女儿 和 二 年轻的 孩子们 是 一个 囚犯 在 比利时 .

她的女儿带着两个年幼的孩子，目前被关押在比利时。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['græntʃaɪld] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [keɪv]
A third grandchild lives in this cave
一个 第三 孙子 生活 在 这 洞穴

第三个孙子住在这个洞穴里。

[puː'leɪ]
Poulet
鸡

鸡肉

" ['luːɪ]
" Lui
" 刘

刘

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [wʌn] [θriː] ['ɑːrmi] [saɪ'teɪʃnz]
" **This one has won three army citations**
" 这 一 有 韩元 三 军队 引用

“这件作品曾获得三项陆军嘉奖。”

" [lɑː] [suːp]
" **la soupe**
" 拉 汤

“la soupe

" [liˈeɪzɑːn][dɔːg][tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
" **Liaison dog to carry messages**
" 联络 狗 到 携带 消息

联络犬传递信息

[red] [krɔːs] [dɔːg]
Red Cross dog
红色的 叉 狗

红十字犬

[dʒæk] - [ə; eɪ] [jæŋk] [ˌvɑːlənˈtɪr]
Jack - a yank volunteer
杰克 - 一个 扬克 志愿者

杰克——一个美国志愿者

[frentʃ] [dɔːgz] [ləund] [baɪ] ['praɪvət] ['fæməliz] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [red]
French dogs loaned by private families and trained by the army for use as Red
法语 狗 借出的 经过 私人的 家庭 和 受过训练 经过 这 军队 为了 使用 作为 红色的
[krɔːs] [eɪdz] ,
Cross aids ,
叉 艾滋病 ,

由私人家庭借出并由军队训练用于红十字会辅助用途的法国犬只

['sentənəlz] , [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] ['kæriərz] .
sentinels , and message carriers .
哨兵 , 和 信息 承运人 .

哨兵和信息传递者。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ðə; ði]['oʊnli][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — ['eni] [briːd] [goʊz]
Intelligence the only qualification — any breed goes
智力 这 仅有的 资格 — 任何 品种 去

智力是唯一的资格——任何品种都行。

- / -
Kénaro / S'aïd
- / -

凯纳罗/萨伊德

[tuː] [dɔːgz] [huː] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [æt; ət] ['vɛdʌn]
Two dogs who worked together at Verdun
二 狗 WHO 工作 一起 在 凡尔登

两只曾在凡尔登并肩作战的军犬

[sʌlˈteɪn] / [pɪˈkɑːrd] / [mæˈreɪn] / ['faɪlɑːn]
Sultane / Picard / Marraine / Filon
苏丹 / 皮卡德 / 玛兰 / 菲隆

苏丹/皮卡德/马雷恩/菲隆

" [mɔːrt] [pɔːr] [lɑː] ['pætɝi]
" **mort pour la patrie**
" 死亡 倒 拉 祖国

“为国捐躯”

" [ðə; ði][oʊ] . [diː] . ['sɜːrkɪt]
" The O . D . Circuit
" 这 哦 . D . 电路

OD电路

" [pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] ['meri] [æn]
" Pull the shades down Mary Ann
" 拉 这 色调 向下 玛丽 安

"把窗帘拉下来，玛丽安。"

" [ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] —
" A love song from The East —
" 一个 爱 歌曲 从 这 东方 —

来自东方的一首情歌——

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒæz][bænd]
Our own jazz band
我们的 自己的 爵士乐 乐队

我们自己的爵士乐队

" ['kʌmɪŋ] [aʊt] " ['æftər] " [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːrθdeɪ] [reɪd] " [ʃə'mɪn] ['di'i'es] Dames$nbsp ; -
" Coming out " after " The Washington Birthday Raid " Chemin des Dames$nbsp ; 1918
" 未来 出去 " 后 " 这 华盛顿 生日 袭击 " 切明 德斯 Dames$nbsp ; -

"华盛顿生日突袭"后的"出柜" Chemin des Dames$nbsp; 1918

(['ærəbɪk] [skrɪpt]) [æn; ən]['æfrɪkən] - ,
(Arabic script) An African Mohommedan ,
(阿拉伯 脚本) 一个 非洲 - ,

（阿拉伯文字）一位非洲穆斯林，

[æn; ən]['ɪndoʊ] - [ˌtʃaɪ'niːz] ['ænəmait] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [ɔːl] [kræk] ['rɑːks] [naɪn] ['aʊərz] [ə; eɪ]
An Indo - Chinese Annamite and a prisoner who all crack rocks nine hours a
一个 印尼 - 中国人 安南派 和 一个 囚犯 WHO 全部 裂缝 岩石 九 小时 一个
[deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [fræns]
day for the roads of France
天 为了 这 道路 的 法国

一名印度支那裔安南人和一名囚犯，他们每天工作九小时，为法国的道路凿石。

[frentʃ] [kə'ləunjəlz][frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] [juːst] [ɪn] [ʃɑːk] [truːps]
French Colonials from Northern Africa used in shock troops
法语 殖民者 从 北方 非洲 用过的 在 震惊 军队

来自北非的法国殖民者被用作突击部队

['sælvɪdʒ]
SALVAGE
打捞

打捞

[aɪl] [biː; bi] ['stepɪŋ] [waɪd] [ɪn] [ðiːz] ['rʌsɪt] [ʃuːz] !
I'll be stepping wide in these russet shoes !
患病的 是 步进 宽的 在 这些 赤褐色 鞋 !

我穿着这双赤褐色鞋子，要迈开大步！

['leðər] [pʌt] [bɪ'saɪd] , ['ɑːnɪst] [aɪ] [kɑːnt] [luːz] !
Leather putts beside , honest I can't lose !
皮革 推杆 旁 , 诚实的 我 不能 失去 !

皮革推杆在旁，老实说，我不可能输！

[ges] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [hæd; həd] - [ɪm] [left] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
Guess the guy that had ' em left ' em in a hurry !
猜测 这 盖伊 那 有 - 呃 左边 - 呃 在 一个 匆忙 !

看来拥有它们的人匆忙把它们扔掉了！

[wʌt] [ðə; ði] [hel] , ['hiːz] [es] . [oʊ] . [el] .
What the hell , he's S . O . L .
什么 这 地狱 , 他是 S . 哦 . L .

见鬼，他完蛋了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗?

" [ðæts] [maɪ] ['sekənd] ['reɪzər] ! "
" That's my second razor ! "
" 那就是 我的 第二 剃刀 ! "

“这是我的第二把剃须刀！”

" [ðen] ['gɪmi] [ðə; ði] [bleɪdz] . "
" Then gimme the blades . "
" 然后 给我 这 刀片 . "

“那就把刀片给我。”

" ['hwʌttʃər] [gɑːt] [ðer; ðər] , ['bʌdi] ? "
" Whatcha got there , Buddy ? "
" 你什么 得到 那里 , 伙伴 ? "

“哥们儿，你那儿有什么？”

" [per] [ʌv; əv] ['teɪlər] - [meɪd] !
" Pair of tailor - mades !
" 一对 的 裁缝 - 制造 !

“一对量身定制的鞋子！”

" [aɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] !
" I'll be walking on air !
" 患病的 是 步行 在 空气 !

“我感觉像在云端漫步！”

[jes] . . . [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑːps] !
Yes . . . they was the top's !
是的 . . . 他们 曾是 这 最高额 !

是的.....他们是最棒的!

[hiː; hi] [wəʊnt] [niːd] - [ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] — [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [drɑːps] .
He won't need ' em out there — if a big one drops .
他 惯于 需要 - 呃 出去 那里 — 如果 一个 大的 一 滴 .

如果下大雨，他就不需要它们了。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['swetər] ? "
" Going to keep that sweater ? "
" 去 到 保持 那 毛衣 ? "

“你会留着那件毛衣吗？”

" [noʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːrt] . "
" No , look at the dirt . "
" 不 , 看 在 这 污垢 . "

“不，看看这污垢。”

" [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['bʌdi] ,
" Put that on you , Buddy ,
" 放 那 在 你 , 伙伴 ,

“这事儿你得承担，伙计。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] !
" You'll have to read your shirt !
" 你会 有 到 读 你的 衬衫 !

你得看看你衬衫上的字!

" [ɪf] [aɪ] [get] [ðæt] [liːv] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] - [ɪm] [tuː; tə] [dæns] .
" If I get that leave I can use ' em to dance .
" 如果 我 得到 那 离开 我 能 使用 - 呃 到 舞蹈 .

“如果我能请假，我就可以去跳舞了。”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] , — [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
Well , I should grieve , — he had his chance .
出色地 , 我 应该 悲伤 , — 他 有 他的 机会 .

唉，我应该感到悲伤，——他错失了机会。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
" Nothing doing !
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Beat it ! "
打 它 ! "

打败它！”

" [sɔː] [ðæt] ['luːgər] [fɜːrst] ! "
" Saw that luger first ! "
" 锯 那 鲁格 第一的 ! "

“我先看到的是那把鲁格手枪！”

" [ten] [frænks] [sez] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ten francs says I want it . "
" 十 法郎 说道 我 想 它 . "

“我出十法郎，我就要它。”

" [dʌn] .
" Done .
" 完毕 .

“完毕。

[aɪl] [kjʊr] [ðɪs] [θɜːrst] .
I'll cure this thirst .
患病的 治愈 这 口渴 .

我会治好你的渴。

" [brænd] - [nuː] ['rʌsɪt] [ʃuːz]
" Brand - new russet shoes
" 品牌 - 新的 赤褐色 鞋

全新赤褐色鞋子

, [aɪl] [biː; bi] ['stepɪŋ] [haɪ] !
, I'll be stepping high !
, 患病的 是 步进 高的 !

我要迈高一步！

['sʌmˌwənz] [gɑːt] [tuː; tə] [luːz] , [glæd] [aɪ] [eint] [ðə; ði] [gai] .
Someone's got to lose , glad I ain't the guy .
某人的 得到 到 失去 , 高兴的 我 不是 这 盖伊 .

总得有人吃亏，幸好不是我。

[ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] , [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] ,
If I'm going to use ' em , guess I'll have to hurry ,
如果 我是 去 到 使用 - 呃 , 猜测 患病的 有 到 匆忙 ,

如果我要用它们，看来我得抓紧时间了。

[ðə; ði] [nekst] [eɪtʃ] . [iː] . [meɪ] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] —
The next H . E . may be meant for me —
这 下一个 H . E . 可能 是 意思是 为了 我 —

下一个“他”或许就是为我准备的——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !
I **should** **worry** **!**
我 应该 担心 !

我应该担心吗!

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['kɑːtɪdʒ]
The **Gardener's** **Cottage**
这 园丁的 小屋

园丁小屋

[ɪn] - [hiː; hi][lɔːst][æn; ən][ɑːrm] , [ɪn] - [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][oʊnz]
In **1870** **he** **lost** **an** **arm** **,** **in** **1917** **he** **lost** **a** **son** **and** **everything** **he** **owns**
在 - 他 丢失的 一个 手臂 , 在 - 他 丢失的 一个 儿子 和 一切 他 拥有

1870年他失去了一条胳膊，1917年他失去了一个儿子和所有财产。

[ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [men] —
Lafayette **Escadrille** **Men** **—**
拉斐特 飞行队 男人 —

拉斐特飞行队队员——

['mɑːrkəs] [huː] ['hɛlps] [kiːp] [ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] [ɪn]['ɔːrdər]
Marcus **who** **helps** **keep** **the** **big** **planes** **in** **order**
马库斯 WHO 帮助 保持 这 大的 飞机 在 命令

马库斯负责维护大型飞机的秩序

['paɪlət]
Pilot
飞行员

飞行员

[əb'zɜːrvər]
Observer
观察员

观察者

- [fræns] ['noʊv] — - -
Loupont **France** **Nov** **—** **'** **17**
- 法国 十一月 — - -

卢蓬 法国 2017年11月

['meɪkɪŋ] [bruːmz] [frʌm; frəm] ['brʌʃwʊd] [æt; ət] [ɑːŋ'tibz] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn]['ɑːrmi][roʊdz] .
Making **brooms** **from** **brushwood** **at** **Antibes** **for** **use** **on** **army** **roads** **.**
制作 扫帚 从 灌木丛 在 昂蒂布 为了 使用 在 军队 道路 .

在昂蒂布用灌木丛制作扫帚，用于军队道路。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr]
The **Signal** **Corps**
这 信号 兵团

通信兵团

[ðə; ði][goʊld][stɑːr]
The **gold** **star**
这 金子 星星

金星

[fræns] , [ɔːg] . -
France **,** **Aug** **.** **1918**
法国 , 八月 . -

法国，1918年8月

[bəuθ] ['ʌndər] [ɑ:rmz] — [ðə; ði] " - " [ʌv; əv][ðə; ði] - - [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ri:] - ['lu:ɪs] [ʌv; əv]

Both	under	Arms	—	The	"	pepère	"	of	the	'	89	class	and	the	Marie	-	Louise	of
两个都	在下面	武器	—	这	"	-	"	的	这	-	-	班级	和	这	玛丽	-	路易丝	的

[ðə; ði][læst][kɔ:l] — [swɑ:'sɔ:n] [fræns] / -

the	last	call	—	Soissons	France	/	17
这	最后的	称呼	—	苏瓦松	法国	/	-

两者皆在武装之下——89届的"老爹"和最后召集的玛丽-路易丝——法国苏瓦松/17

- [gru:p] [ʌv; əv][pwɑ:'lu:z] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

Cafè	group	of	poilus	listening	to	an	American	popular	song	for	the	first
-	团体	的	猪	聆听	到	一个	美国人	受欢迎的	歌曲	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一群年轻人第一次在咖啡馆里听一首美国流行歌曲。

[sʌŋ] [baɪ] [jæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fi:ld] ['sɜ:rvɪs]

sung	by	Yanks	of	The	American	Field	Service
唱	经过	扬克斯	的	这	美国人	场地	服务

由美国战地服务队的美国士兵演唱

[hoʊm]

Home
家

家

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz]

Some	of	the	first	ones
一些	的	这	第一的	一个

最早的一些

[fi:t]

Feet
脚

脚

[vɔks] — [ðə; ði] [taʊn] [ə'merɪkən] [ɑ:r'tɪlərɪ] [blu:] [ɔ:f][ðə; ði][mæp] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

Vaux	—	the	town	American	artillery	blew	off	the	map	(	together	with	the	German
沃克斯	—	这	镇	美国人	炮兵	吹	离开	这	地图	(	一起	和	这	德语

[ɪn'hæbɪtənts])

inhabitants	)
居民	)

沃克斯——被美国炮兵炸成废墟的小镇（连同镇上的德国居民）

['dʌgauts] [bɪlt] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz] [nɪr] [swɑ:'sɔ:n] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] - .

Dugouts	built	for	German	officers	near	Soissons	used	by	them	in	1915	.
球员休息区	建造	为了	德语	警官	靠近	苏瓦松	用过的	经过	他们	在	-	.

1915 年，德国军官在苏瓦松附近建造了掩体并投入使用。

[dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] [ænd; ənd][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:rz] , [taɪl] [ru:fs] [ænd; ənd] [steɪnd] [glæs]

Decked	out	with	cement	and	mosaic	floors	,	tile	roofs	and	stained	glass
甲板	出去	和	水泥	和	马赛克	楼层	,	瓦	屋顶	和	染色	玻璃

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

房屋内部装饰有水泥和马赛克地板、瓦片屋顶和彩色玻璃窗。

[ju:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɪn] - .

Used	by	our	troops	in	1918	.
用过的	经过	我们的	军队	在	-	.

1918年我军使用。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [treɪnd] [nɜːrs]
The **American** **Trained** **Nurse**
这 美国人 受过训练 护士

美国受训护士

[ˌeɪ 'em] .
Am **.**
是 .

是。

['hɑːspɪt(ə)l][noʊ] . [faɪv]
Hospital **No** **.** **5**
医院 不 . 5

第五医院

[wʌt] [wʌn][mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
What **one** **man** **is** **fighting** **for**
什么 一 男人 是 斗争 为了

一个人为何而战

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] —
" **Once** **upon** **a** **time** **—**
" 一次 之上 一个 时间 —

“曾几何时-

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fræns] - , - ['doʊˌbɔɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [θriː] ,
" **Before** **leaving** **France** **750** **,** **000** **doughboys** **contributed** **enough** **to** **support** **3** **,**
" 前 离开 法国 - , - 面团兵 贡献 足够的 到 支持 3 ,

在离开法国之前，75万名美国大兵贡献了足够的资金来支持3000年。

- [frentʃ] [wɔːr] ['ɔrfən] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
444 **French** **war** **orphans** **for** **one** **year** **,**
- 法语 战争 孤儿 为了 一 年 ,

444名法国战争孤儿，为期一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] " ['nuːzpeɪpər] [left] ['nɪrli] [θriː] ['mɪljən] [fræŋks] [tɔːrd]
and **the** **"** **Stars** **and** **Stripes** **"** **newspaper** **left** **nearly** **three** **million** **francs** **toward**
和 这 " 星星 和 条纹 " 报纸 左边 几乎 三 百万 法郎 朝向
[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
their **education**
他们的 教育

《星条旗报》还捐赠了近300万法郎用于他们的教育。

— [frentʃ] [kə'loʊniəl] [truːps] [frʌm; frəm]['ɪndoʊ] - ['tʃaɪnə] .
Annamites **—** **French** **colonial** **troops** **from** **Indo** **-** **China** **.**
安南特人 — 法语 殖民 军队 从 印尼 - 中国 .

安南人——来自印度支那的法国殖民军队。

[ðiːz] [peɪd] [kə'ləunjəlz][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [ə'tækɪŋ] [truːps] ,
These **paid** **Colonials** **were** **used** **as** **attacking** **troops** **,**
这些 有薪酬的 殖民者 是 用过的 作为 攻击 军队 ,

这些受雇的殖民者被用作进攻部队，

[æz; əz]['læbɔːərz][ɑːn][roʊdz][ænd; ənd][æz; əz]['draɪvər][ʌv; əv] [laɪt] [trʌks] .
as **laborers** **on** **roads** **and** **as** **drivers** **of** **light** **trucks** **.**
作为 劳工 在 道路 和 作为 司机 的 光 卡车 .

作为道路工人或轻型卡车司机。

(['blækənd] [tiːθ] [ɑːr; ər][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti])
(**Blackened** **teeth** **are** **an** **aid** **to** **health** **and** **beauty** **)**
(变黑 牙齿 是 一个 援助 到 健康 和 美丽)

（牙齿发黑有利于健康和美观）

[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [brɪˈket] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

An	Oriental	pipe	and	a	French	briquette	to	light	it	with
一个	东方	管道	和	一个	法语	煤球	到	光	它	和

一根东方烟斗和一块法式煤球用来点燃它

[lə] [ˈsɝːdʒənt][tæm]

Le	Sergent	Tam
乐	中士	谭

谭军士

[ˈlɪzi] - [suə] - -

Lizy	-	sur	-	Ourq
莉兹	-	苏尔	-	-

利齐苏尔乌尔克

[ɪˈkwɪpmənt] [siː]

EQUIPMENT	C
设备	C

设备 C

[ðə; ði] [luːt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈwɔbli] ,

The	Loot	is	getting	wabbly	,
这	抢劫	是	获得	摇摇晃晃	,

战利品越来越不稳定了，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪŋki] [ˈlɪt(ə)l] [pæk] , —

With	his	dinky	little	pack	,	—
和	他的	小巧玲珑	小的	盒	,	—

他带着他那小巧的背包——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“我曾和美国大兵一起在西线作战，(I was there with the Yanks on the)

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kʌsɪŋ]
He **can** **hear** **the** **sergeant** **cussing**
他 能 听到 这 军士 咒骂

他能听到中士在咒骂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [der] [lʊk] [bæk] .
But **he** **doesn't** **dare** **look** **back** **.**
但 他 不 敢 看 后退 .

但他不敢回头看。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eint] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]
But **we** **ain't** **saying** **nothing**
但 我们 不是 说 没有什么

但我们什么也没说。

[sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər] " [ruːt] ,
Since **we** **got** **the** **order** **"** **route** **,**
自从 我们 得到 这 命令 " 路线 ,

自从我们接到“路线”订单以来，

" [tuː] [dɔːg] - [ded] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wʌndrɪŋ]
" **Too** **dog** **-** **dead** **for** **even** **wond'ring**
" 也 狗 - 死的 为了 甚至 好奇

“死得太惨了，连想都不敢想。”

[ɪf] [wiːl] ['evər] [hɪr] " [fɔːl] [aʊt] .
If **we'll** **ever** **hear** **"** **fall** **out** **.**
如果 出色地 曾经 听到 " 落下 出去 .

如果我们真的会听到“辐射”这个词的话。

" [maɪ] [dæm] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['helmɪt]
" **My** **damn** **rifle** **and** **my** **helmet**
" 我的 该死 步枪 和 我的 头盔

“我的该死的步枪和我的头盔

[kiːp] [ɑːn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Keep **on** **getting** **in** **the** **way** **,**
保持 在 获得 在 这 方式 ,

继续碍事吧。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪnz] [ɑːr; ər] [nʌm] [ænd; ənd] ['doʊpi]
And **my** **brains** **are** **numb** **and** **dopey**
和 我的 大脑 是 麻木的 和 傻瓜

我的大脑一片空白，昏昏沉沉的。

[trɪn] - [tuː; tə] [kʌs] [ænd; ənd] [trɪn] - [tuː; tə] [preɪ] .
Try'n **'** **to** **cuss** **and** **try'n** **'** **to** **pray** **.**
尝试 - 到 坏话 和 尝试 - 到 祈祷 .

试着骂人，也试着祈祷。

[maɪ] [θroʊts] [æz; əz][draɪ][æz; əz] ['sɔːdʌst]
My **throat's** **as** **dry** **as** **sawdust**
我的 喉咙 作为 干燥 作为 锯末

我的喉咙干得像锯末一样。

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] ['ɑːrmz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	my	right	arm's	gone	to	sleep	,
和	我的	正确的	武器	已消失	到	睡觉	,

我的右臂麻木了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - [stræp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər]

And	the	pack	-	strap	on	my	shoulder
和	这	盒	-	带子	在	我的	肩膀

还有我肩上的背包带

[kʌts] [ə; eɪ][slɪt] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

Cuts	a	slit	two	inches	deep	.
削减	一个	缝隙	二	英寸	深的	.

切开一道两英寸深的口子。

[aɪ][dʒʌst][lɪft][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]

I	just	lift	one	foot	and	shove	it
我	只是	举起	一	脚	和	推	它

我只要抬起一只脚把它推过去就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [moʊst] ['eni] [pleɪs] ,

And	it	hits	most	any	place	,
和	它	点击量	最多	任何	地方	,

它几乎可以击中任何地方，

[ðen] [aɪ][lɪft][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] ['ʌðər]

Then	I	lift	and	shove	the	other
然后	我	举起	和	推	这	其他

然后我抬起并推了另一个

- [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

T'keep	from	falling	on	my	face	.
-	从	坠落	在	我的	脸	.

别让我摔个狗啃泥。

[ɪf] [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns]

If	the	guide	should	change	the	cadence
如果	这	指导	应该	改变	这	节奏

如果向导应该改变节奏

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] ;

I'll	be	damned	if	I	could	stop	;
患病的	是	该死的	如果	我	可以	停止	;

我发誓我绝对停不下来；

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] —

If	you	pushed	me	with	a	feather	—
如果	你	推动	我	和	一个	羽毛	—

如果你用羽毛推我——

[wel] , [aɪ'd][dʒʌst][kɜːrl][ʌp][ænd; ənd][drɑːp] .

Well	,	I'd	just	curl	up	and	drop	.
出色地	,	ID	只是	卷曲	向上	和	降低	.

嗯，我就会蜷缩起来，倒下。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dæm] [wel] [ðeəz; ðəz] ['stræglɚ]

And	I	know	damn	well	there's	stragglers
和	我	知道	该死	出色地	有	掉队者

而且我非常清楚还有零星人员。

['ðætəl] [raɪd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] —

That'll	ride	up	on	a	truck	—
那将	骑	向上	在	一个	卡车	—

那东西会搭卡车运上来——

[ges] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [bɔːrn][ə; eɪ] ['kwɪtər] ,
Guess if you ain't born a quitter ,
猜测 如果 你 不是 出生 一个 退出者 ,

如果你天生不是个轻易放弃的人，

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['uːtə] [lʌk] .
You're just simply outa luck .
你是 只是 简单地 出 运气 .

你真是运气不好。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] —
I suppose we'll keep on going —
我 认为 出色地 保持 在 去 —

我想我们还会继续下去——

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯?

[ðə; ði] ['skɪpɝz] [feɪst] [ə'baʊt] ?
The Skipper's faced about ?
这 船长的 面对 关于 ?

船长在想什么?

[hɔːlt] ! . . . [aɪm] ['driːmiŋ] . . . [ɪn][ðə; ði] ['deɪziz] . . .
Halt ! . . . I'm dreaming . . . in the daisies . . .
停止 ! . . . 我是 做梦 . . . 在 这 雏菊 . . .

停！……我在做梦……梦见雏菊花丛……

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] . . . [tuː; tə] [seɪ] . . . " [fɔːl] [aʊt] !
You don't need . . . to say . . . " fall out !
你 不 需要 . . . 到 说 . . . " 落下 出去 !

你不需要……说……"决裂！"

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] ['nevər] [end] .
" For some of us the War will never end .
" 为了 一些 的 我们 这 战争 将要 绝不 结尾 .

对我们中的一些人来说，战争永远不会结束。

[ɪn][æn; ən][oʊld]['roʊmən] ['selər] [tuː] [flɔːrz] [ˌʌndər'graʊnd] [wer] [si'viljənz] [went] ['dʊrɪŋ] [er] [reɪdz]
In an old Roman cellar two floors underground where civilians went during air raids
在 一个 老的 罗马 地窖 二 楼层 地下 在哪里 平民 去 期间 空气 突袭
[æz; əz] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [pæst] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,
as bombing planes passed over on their way to Compiegne ,
作为 轰炸 飞机 通过了 超过 在 他们的 方式 到 贡比涅 ,

在古罗马时期，轰炸机飞往贡比涅途中，平民百姓会在空袭期间躲藏在地下两层的地窖里。

['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['sɪtiz] .
Paris , and interior cities .
巴黎 , 和 内部的 城市 .

巴黎和内陆城市。

[ðɪs] " [keɪv] " [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ɑːk'toʊbər] - [wʌz; wəz]
This " cave " was considered absolutely safe , but in October 1918 was
这 " 洞穴 " 曾是 经过考虑的 绝对地 安全的 , 但 在 十月 - 曾是
[kəm'pliːtɪd] [diˈmɔliʃt] [baɪ][wʌn] " - " [ʃel] .
completed demolished by one " 155 " shell .
完全的 已拆除 经过 一 " - " 壳 .

这个"洞穴"被认为绝对安全，但在 1918 年 10 月被一枚"155"炮弹彻底摧毁。

[mes] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][meɪl][æt; ət][ðə; ði] " [nɑːn] - [kɑːm] " [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [tiː] .

Mess	and	distribution	of	mail	at	the	"	non	-	com	"	school	for	the	M	.	T	.
混乱	和	分配	的	邮件	在	这	"	非	-	com	"	学校	为了	这	M	.	T	.

[siː] . [æt; ət] [lɔŋpɑːnt]

C	.	at	Longpont
C	.	在	朗庞特

朗庞特MTC"非军事"学校的食堂和邮件分发

[fɑːr][frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] — [es] . [ɑːr] . [oʊ] . — ['krɪsməs] - [æt; ət][ə; eɪ][ˌwaɪ em siː 'eɪ][hʌt]

Far	from	Broadway	—	S	.	R	.	O	.	—	Christmas	1917	at	a	YMCA	hut
远的	从	百老汇	—	S	.	拉	.	哦	.	—	圣诞节	-	在	一个	基督教青年会	小屋

远离百老汇——单间——1917 年圣诞节在基督教青年会的小屋

['dresɪŋ] [ə; eɪ][gæs][bɜːrn][keɪs]

Dressing	a	gas	burn	case
敷料	一个	气体	烧伤	案件

处理煤气烧伤案件

" ['mɪʃ(ə)n] ['æmbriːn]

"	Mission	Ambrine
"	使命	安布林

"安布林任务"

" [ˌkɑːmpi'eɪn]

"	Compiègne
"	贡比涅

贡比涅

['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [bɜːrn]

Hospital	for	the	treatment	of	burns
医院	为了	这	治疗	的	烧伤

烧伤治疗医院

[ə'mɛrɪkənz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][diː][vaɪn] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

Americans	quartered	in	the	old	abbey	St	.	John	de	Vine	of	Soissons	in	the	spring
美国人	四分	在	这	老的	修道院	英石	.	约翰	德	藤	的	苏瓦松	在	这	春天

[ʌv; əv] - -

of	'	18
的	-	-

18 年春季，驻扎在苏瓦松圣约翰·德·维恩老修道院的美国人

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [huː] [tendz] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] (['lerɔi])

Henri	,	who	tends	sheep	with	his	assistant	(	Leroy	)
亨利	,	WHO	倾向于	羊	和	他的	助手	(	勒罗伊	)

亨利和他的助手（勒鲁瓦）一起放羊

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [frentʃ]

She	teaches	us	French
她	教导	我们	法语

她教我们法语

[dʒiːn] , [huː] [kʌmz] [ə'raʊnd][æt; ət] [mes] [taɪm][fɔːr; fər] " [kən'fɪgjər] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] ,

Jean	,	who	comes	around	at	mess	time	for	"	confiture	Americaine	,
让	,	WHO	来	大约	在	混乱	时间	为了	"	果酱	美洲	,

Jean，在用餐时间过来享用"美式果酱"，

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] " ['tʃuːɪŋ] [gʌm] " [ænd; ənd] " ['sɪgəret] .

"	and	who	has	learned	how	to	say	"	chewing	gum	"	and	"	cigarette	.
"	和	WHO	有	学习	如何	到	说	"	咀嚼	胶	"	和	"	卷烟	.

并且学会了说"口香糖"和"香烟"。

" [ænd; ənd][piː)'ɛə] [pɪkt] [ðə; ði] [spʌdz]
" **And** **Pierre** **picked** **the** **spuds**
" 和 皮埃尔 挑选 这 土豆

皮埃尔去摘土豆了。

[ðer; ðər][læst][wɔːr]
Their **last** **war**
他们的 最后的 战争

他们的最后一场战争

[ʃæ'toʊ] [θɪ'riː] — [fræns] -
Chateau **Thierry** **—** **France** **1918**
城堡 蒂埃里 — 法国 -

蒂埃里城堡——法国 1918

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ([suə] [eɪn]) [held][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tɪl] - ,
The **town** **of** **Cuffies** **(** **sur** **Aisne** **)** **held** **by** **the** **Germans** **till** **1916** **,**
这 镇 的 卡菲斯 (苏尔 埃纳) 握住 经过 这 德国人 直到 - ,

库菲耶镇（位于埃纳河畔）一直被德国人占领到1916年。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ɪn'hæbɪtənts][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [bæk] [ɪn] ;
when **the** **old** **inhabitants** **began** **moving** **back** **in** **;**
什么时候 这 老的 居民 开始 移动 后退 在 ;

当老居民们开始搬回来的时候;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər][laɪf][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red]
they **were** **assisted** **in** **re** **-** **establishing** **their** **life** **there** **by** **the** **American** **Red**
他们 是 协助 在 关于 - 建立 他们的 生活 那里 经过 这 美国人 红色的
[krɔːs]
Cross
叉

美国红十字会帮助他们在那里重建了生活。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mædəm] - [wer] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [set][ʌp][ə; eɪ] ['bærək]
The **site** **of** **the** **home** **of** **Madam** **Crépin** **where** **the** **Red** **Cross** **set** **up** **a** **barrack**
这 地点 的 这 家 的 女士 - 在哪里 这 红色的 叉 放 向上 一个 营房
['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
cottage **for** **her** **.**
小屋 为了 她 .

克雷潘夫人故居所在地，红十字会曾为她搭建了一间营房。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs]
The **Glory** **of** **Reims**
这 荣耀 的 兰斯

兰斯的荣耀

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [wɪð; wɪθ][wʌn][kæn; kən][ʌv; əv]
Cut **off** **from** **rations** **for** **three** **days** **in** **the** **wood** **—** **with** **one** **can** **of**
切 离开 从 口粮 为了 三 天 在 这 木头 — 和 一 能 的
[tə'meɪtoʊz][fɔːr; fər][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] —
tomatoes **for** **both** **food** **and** **drink** **—**
西红柿 为了 两个都 食物 和 喝 —

在森林里被困三天，没有口粮——只有一罐西红柿作为食物和饮料——

[ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] [ˌvɑːlən'tɪr]
A **sixteen** **year** **old** **volunteer**
一个 十六 年 老的 志愿者

一名十六岁的志愿者

" [mɑːdeɪ'lɔn]
" **MADELON**
" 马德隆

“玛德琳”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn] , —
" It seemed years since I had seen one , —
" 它 似乎 年 自从 我 有 已见 一 , —

“感觉好多年没见过这种动物了，——”

['jɪrz] [ʌv; əv]['haɪkɪŋ] , [swet] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Years of hiking , sweat and blood ,
年 的 远足 , 汗 和 血 ,

多年的徒步跋涉，汗水和鲜血，

['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn]
Didn't think there was a clean one
没有 思考 那里 曾是 一个 干净的 一

没想到还有干净的。

[ɪn] [ðiːz] [maɪlz][ʌv; əv][men][ænd; ənd][mʌd] .
In these miles of men and mud .
在 这些 英里 的 男人 和 泥 .

在这条由人和泥泞组成的漫长道路上。

[wel] , [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['læfɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
Well , I stood there , laughing , drinking ,
出色地 , 我 站立 那里 , 笑 , 喝 ,

我当时就站在那里，一边笑一边喝酒。

['kɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][bɔːn] -
Kidding her in bon fransay
开玩笑 她 在 邦 -

在法国开玩笑

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
But the things that I was thinking
但 这 事物 那 我 曾是 思维

但我当时在想的事情

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Were a thousand miles away .
是 一个 千 英里 离开 .

我们相距千里。

['soʊd] [maɪ][straɪp][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Sewed my stripe on like a mother ,
缝制的 我的 条纹 在 喜欢 一个 母亲 ,

像母亲一样把我的条纹缝上去，

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kɪd] . . .
She was a pretty kid . . .
她 曾是 一个 漂亮的 孩子 . . .

她小时候是个很漂亮的孩子.....

[bʌt; bət][aɪ][left][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] , —
But I left her like a brother , —
但 我 左边 她 喜欢 一个 兄弟 , —

但我像对待兄弟一样离开了她——

[ʃeɪk] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][dɪd] .
Shake her hand was all I did .
摇 她 手 曾是 全部 我 做过 .

我只是和她握了握手。

[ðen] [aɪ] [sez] : " ['vuː] , [ɔːl] [raɪt] , ['tʃeri] —
Then I says : " Vous , all right , cherry —
然后 我 说道 : " 您 , 全部 正确的 , 樱桃 —

然后我说："你，好吧，樱桃——"

" [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [stʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] . . .
" And my throat stuck , and it hurt . . .
" 和 我的 喉 卡住 , 和 它 伤害 . . .

"我的喉咙卡住了，很疼……"

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] ['kæri]
And I showed her what I carry
和 我 显示 她 什么 我 携带

我给她看了我携带的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] .
In the pocket of my shirt .
在 这 口袋 的 我的 衬衫 .

在我的衬衫口袋里。

" ['meɪzən] [kəm'twɑː]
" Maison Comtois
" Maison 康图瓦

"Maison Comtois

" [ə; eɪ]['sekənd] [flɔːr] ['bɪlɪt]
" A second floor billet
" 一个 第二 地面 坯料

二楼的床位

['aʊtpoʊst][æt; ət] - ['dʒɜːrməni]
Outpost at Hershback Germany
前哨 在 - 德国

德国赫什巴克前哨站

[mɑːdeɪ'lɔn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Madelon of the village ,
玛德隆 的 这 村庄 ,

村里的玛德隆

[huː] [wɑːʃt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] — [ænd; ənd] [huː] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi]
who washed our clothes — and who still has some of those we
WHO 洗过 我们的 衣服 — 和 WHO 仍然 有 一些 的 那些 我们
[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sektər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
had to leave when we pulled out of the sector in the middle of the
有 到 离开 什么时候 我们 拉 出去 的 这 行业 在 这 中间 的 这
[naɪt]
night
夜晚

谁帮我们洗衣服——还有谁留着我们半夜撤离时不得不留下的那些衣服?

[niːt] [bʌt; bət][nɑːt] ['gɔːdi]
Neat but not gaudy
整洁的 但 不是 艳丽的

简洁而不俗气

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] — [ɑːn][ðə; ði]['trænspɔːrt] .
As we come home — on the transport .
作为 我们 来 家 — 在 这 运输 .

当我们回家时——在交通工具上。

[truːps] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [maːˈseilz] [goʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [stɑːp] [tuː; tə] [koʊl]

Troops	coming	home	from	Marseilles	go	by	way	of	Africa	and	stop	to	coal
军队	未来	家	从	马赛	去	经过	方式	的	非洲	和	停止	到	煤炭

[æt; ət] [ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ] .

at	Oran	.
在	奥兰	.

从马赛返回的部队途经非洲，并在奥兰停留以补充煤炭。

[hɪr] [ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [rests] [ðə; ði] [frentʃ] ['ærəb] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fɔːt] [saɪd] [baɪ]

Here	the	doughboy	rests	the	French	Arab	soldier	with	whom	He	fought	side	by
这里	这	面团男孩	休息	这	法语	阿拉伯	士兵	和	谁	他	战斗	边	经过

[saɪd] [æt; ət] [swɑːˈsɔːn] .

side	at	Soissons	.
边	在	苏瓦松	.

这里安放着这位美国大兵的，是他曾在苏瓦松并肩作战的法国阿拉伯士兵。

['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm]

Ready	to	go	Home
准备好	到	去	家

准备回家

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dræft] ['kʌvənənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] — ['pærɪs] .

Reading	the	Draft	Covenant	for	the	League	of	Nations	—	Paris	.
阅读	这	草稿	盟约	为了	这	联盟	的	国家	—	巴黎	.

阅读《国际联盟盟约草案——巴黎》。

(['prezɪdənt] ['wɪlsn] , ['sentər] , [riːdz] , ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['leɪbld] [æz; əz]) ['dʒen(ə)rəl] [blɪs] , ['kɜːrn(ə)l]

(	President	Wilson	,	center	,	reads	,	other	figures	labelled	as	)	General	Bliss	,	Colonel
(	总统	威尔逊	,	中心	,	阅读	,	其他	数据	标签	作为	)	一般的	极乐	,	上校

[haʊs] , ['sekrəteri] ['lænsɪŋ] ,

House	,	Secretary	Lansing	,
房子	,	秘书	兰辛	,

（威尔逊总统，居中，正在阅读，其他人物分别标注为）布利斯将军、豪斯上校、兰辛部长，

[em] . [ˌklɛmən'soʊ] , ['mɪstər] . ['bælfuə]

M	.	Clemenceau	,	Mr	.	Balfour
M	.	克列孟梭	,	先生	.	贝尔福

克莱蒙梭先生，贝尔福先生

[piːs] ['kɑːnfərəns] ['fɛbjəˌwɛri] - -

Peace	Conference	Feb	14	1919
和平	会议	二月	-	-

1919年2月14日和平会议

[bluː] ['dɛnɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [hoʊm]

Blue	denims	for	the	trip	home
蓝色的	牛仔布	为了	这	旅行	家

回家路上穿蓝色牛仔裤

[es] . [es] . Canada1919

S	.	S	.	Canada1919
S	.	S	.	Canada1919

SS Canada1919

['aʊtpoʊst] [æt; ət] - , ['dʒɜːrməni] ,

Outpost	at	Molsberg	,	Germany	,
前哨	在	-	,	德国	,

德国莫尔斯贝格哨所

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stændz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːkjupaɪd] ['eriə]
an **ancient** **castle** **which** **stands** **just** **on** **the** **edge** **of** **the** **American** **occupied** **area**
一个 古老的 城堡 哪个 站立 只是 在 这 边缘 的 这 美国人 占领 区域
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːtrəl] [zoʊn] .
and **the** **Neutral** **Zone** **.**
和 这 中性的 区 .

一座古老的城堡，就坐落在美军占领区和中立区的交界处。

[noʊ'vembər] [ɪ'lev(ə)nθ]
NOVEMBER **ELEVENTH**
十一月 第十一

11月11日

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
We **stood** **up** **and** **we** **didn't** **say** **a** **word** **,**
我们 站立 向上 和 我们 没有 说 一个 单词 ,

我们站了起来，一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər] [pæk]
It **felt** **just** **like** **when** **you** **have** **dropped** **your** **pack**
它 毛毡 只是 喜欢 什么时候 你 有 掉落 你的 盒

感觉就像背包掉在地上一样。

['æftər][ə; eɪ][haɪk] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt][jʊr; jər] [bæk]
After **a** **hike** **,** **and** **straightened** **out** **your** **back**
后 一个 远足 , 和 拉直 出去 你的 后退

徒步旅行后，挺直了腰背

[ænd; ənd] [siːm] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd] .
And **seem** **just** **twice** **as** **light** **as** **any** **bird** **.**
和 似乎 只是 两次 作为 光 作为 任何 鸟 .

似乎比任何鸟类都要轻两倍。

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] , [gɑːd] !
We **stood** **up** **straight** **and** **,** **God** **!**
我们 站立 向上 直的 和 , 上帝 !

我们站直了身子，天哪！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] !
but **it** **was** **good** **!**
但 它 曾是 好的 !

但是它很好！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊtʃt] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [tuː; tə][stænd]
When **you** **have** **crouched** **like** **that** **for** **months** **,** **to** **stand**
什么时候 你 有 蹲着 喜欢 那 为了 几个月 , 到 站立

当你那样蹲着几个月后，要站起来

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [aʊt] [tɔːrd] [noʊ] - ['mænz] - [lænd]
Straight **up** **and** **look** **right** **out** **toward** **No** **-** **Man's** **-** **Land**
直的 向上 和 看 正确的 出去 朝向 不 - 男人的 - 土地

直视前方，就能看到无人区。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And **feel** **the** **way** **you** **never** **thought** **you** **could** **.**
和 感觉 这 方式 你 绝不 想法 你 可以 .

感受你从未想过自己能拥有的那种感觉。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
We **saw** **the** **trenches** **on** **the** **other** **side**
我们 锯 这 战壕 在 这 其他 边

我们看到了另一边的战壕。

[ænd; ənd]['dʒeri] , [tuː] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] ,

And	**Jerry**	**,**	**too**	**,**	**not**	**making**	**any**	**fuss**	**,**
和	杰瑞	,	也	,	不是	制作	任何	大惊小怪	,

杰瑞也是，什么也没抱怨。

[bʌt; bət] ['prɑːbli] ['stuːpɪd] - ['hæpi] , [dʒʌst] [laɪk] [juː 'es] .

But	**prob'ly**	**stupid**	**-**	**happy**	**,**	**just**	**like**	**us**	**.**
但	大概	愚蠢的	-	快乐的	,	只是	喜欢	我们	.

但可能和我们一样，傻乐过头了。

['noʊbɑːdi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] .

Nobody	**shot**	**and**	**no**	**one**	**tried**	**to**	**hide**	**.**
无人	射击	和	不	一	尝试	到	隐藏	.

没有人开枪，也没有人试图躲藏。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lisnd] [ðen] [aɪ] [ges] [juːd] [hɜːrd]

If	**you**	**had**	**listened**	**then**	**I**	**guess**	**you'd**	**heard**
如果	你	有	听着	然后	我	猜测	你会	听到

如果你当时听了，我想你就会听到了。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saɪ] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðer; ðər] ,

A	**sort**	**of**	**sigh**	**from**	**everybody**	**there**	**,**
一个	种类	的	叹	从	大家	那里	,

在场的每个人都发出了一声叹息。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [stænd] [ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [ster] ,

But	**all**	**we**	**did**	**was**	**stand**	**and**	**stare**	**and**	**stare**	**,**
但	全部	我们	做过	曾是	站立	和	盯	和	盯	,

但我们只是站在那里，盯着看，盯着看。

[dʒʌst] [ster] [ænd; ənd] [stænd] [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Just	**stare**	**and**	**stand**	**and**	**never**	**say**	**a**	**word**	**.**
只是	盯	和	站立	和	绝不	说	一个	单词	.

就那样盯着看，站着，一句话也不要说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神